

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, посада, в.о. по труду
писати латинськими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt-oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Sejkalowka

Sinkow

Tollawshoj

K-12-0566

Зиньков

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Anna Klauke

Bei Fam. Otto Wildt

Ort: Ludwigshafen

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Oggersheimerstr. 3.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Гаврикова

Марія

Städt. Zivilarbeitslager

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Waldshut

Waldshut

(Baden)

не прислали ти ви трини
забали ти ради того я
отвас писала до рани
має радити мені скуч
навідаю з тої затишної
ниготи мені дали
бачинки і дали читати
екзистенці і селі тилер
Мотирині, вам у нас були
китаски китаски і мені
все на китаски мучка у
на стелі доведати отримав
тиш і доведати отримав

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область, бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Гавриков Иван

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

на Украину

в Олиново

Путивельский р-он

Сумская Область

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пущена открытка 29, 5 апреля 1943 года
открытка как изволам Ваши сестры и сестры
и передала я вам привет браточки Ивану
В. Гайи В. Константины В. невесткам.
Настень. и Фекосого Никитиной теще
И вам простила где я работала работала
Я мажорски гайи Сарабастави Закава сестры
мажора сестры уместа а работала паразна сестры
мажора сестры сестры паску в тридцать пазирва
и мам 2 года у вас да теперь я вам простила у нас
уже лета сестры отставала простила
мажора как у вас дома лета ты зима как у вас
сестры новости простила ты брати как послы как
сестры как ты как у нас сестры как у нас
простила сестры сестры сестры И сестры как
сестры и открытка как у нас не сестры

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: _____

Städt. Zivilarbeitslager
Waldshut "Kallstadt"

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

(Baden)

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Письмо



Postkarte

Prietzen

mit Antwort

über Bernstadt

Назвать область, повіт і урядові
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Письмо пушено 5/IX-43 года
Добрий день илі вечір
моє роднє! Впервах ст
роках мого письма
я вам собицаро. втом
исо я внастаючись
време життя и здо
рова того и вам ще
лаю. проситє. в вашей
домашней жизни и передаю

An, Кому:

Kowalewko Paul

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf popowa sloboda

obtschina N 29

Burinsk

Sum'ska

Ukrainer

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

я вам свій сердечний чужо-сторонній дуже скучний
привет і гарячий воздушний поцілунок дороги мої
родители мамочко і тату по нині не жується нині
тута жаримо я живу в хазайки робота нині тут
така як і дома коли ми приїхали то убрали нехлюва
а тепер починаємо копати картошку тільки ~~а~~ копати
не так як дома а машинною а ми тільки убрали роботу
хазайка мати хазайчина і я і ще один поляк він по нині
по німецькому і по німалу то він нині переказує а хазай
приїхав у отруск на місяць то знов поїхав. мої родичі
ми з Демченковою Машкою живемо як жили у дома
на одному селі у близько бачимо кожної неділі ну мої
родичі стел досвідання жду ответа а соловей лета
малюшко і тату прописуйте новості хто дана з дівчат

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Anna Jurevich*
bei Lina Willi Weber

Ort: *Pietzen*
Lager- oder
Firmen-
Stempel *Ed. Vels i. Tilsig.*

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Gowzilenko Maria
Waldreich i/m
Bettenbach ostarbeiterlager

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Открытка пуцена 7августа 1949.

открытка от твоєї ізвесної сестри
Марусі. Добрий день або весіє дорогої
браток Гизельма і Лекаха і тьотя О,
дадо М. і Грима і Галя ког вони мене
уже забули. Живу в постарому в
думано і ви читали мої открытки
ми пораю. ми тими в одному гор.
Глидзів аце перевели в другий унес
Змієву. Ми тут тільки в ввох з

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Арbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Gowzilenko Kasma

in: dort Kibintowa

Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis: Buzinski
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Sumgri



-Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Душкою М. Кузя я додому посла уже наверно 15 откриток і 3 карти
і послала Насуі К. і Каті Сір. а я всего пошлю 2 откритки з 10 мей-
дак незгато ги вони недоходять ги наши не одписуют. Одну пошлю
послі пасти, а другу в май місяці, що Ульяна писала. Так вона
писала що і вайока поїхала в сир. ми вже і писали пишем
Міценко С. а про нашу пишу незгато де вони дішсь. Кузя пише
тут уже мичули хлукі постім і ми може імо уболю.
Кузя прописує уєі листи новості, як там наши живуть ги
жидіє, ги корова так же і у бас ги веі ги би здорові. Кузя
я вже так спуща що вже когед на крилах поетілаб. уже
навіть забула як хати стоять уже забула як і влі на лице.
Висилаю я вам свою картючку на вєєну паміть, ну не жибі-
тєсь що не ватка да ще і підрізана, бо волює видізі, Нудосвідакія
передавайте і моім вєім рудним привєт особенно мамонки мої
я до гробу не забуду. пєдз отвєта з не терпєнієм Маруєя Гавриє

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Glaubeisen Maria
Waldriech i/r
Dettenbach
Ostarbeiterlager

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel



Absender:

Надавець:

Отправитель:

Hawrilenko Maria
Waldkirch i/m
Dettenbach ostarbeitba-
ges.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Открытка писана 7августа

1943. Открытка от твоей сестры
подруги Марусі. Добрий день ас
всієї дорогої моєї любимої
подрузі Машечка. Нанто пишу
завсе я тобі повідомляю що я
жива і здорова того і тобі щемало
Нанто зсперва тиша в одному
городі всі влітку Хнашідівата а
тепер ми в другому з. тільки з

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ан, Кому:

Ab

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kupriewa Nastasia
drt. Swintowa

Buzinszki

Dumzkoj

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Одного села узвох з Дунькою. Нанто корши такі: уранці чай і хліб з маєм, у обід сир, картоху і кашу як макароны, котлети, м'ясо так само і у вечері. Ну ми до своїх дівам ізшли в гості. Нанто прописує листи як там каші живуть, що я послала уже безцотки откриток, а листи за дедать мідці в пришло 2. І найшла адрес своїх дівам Антон, Ар. Олі, Варі. так що з іми переписують і вже писали пачками і од Ваши Мещенкової то вока листи вже прописала а Вашику пише не знаю де. Нанто сестричко, кукалка якби ти знала як я уже скупилась то нема терпекід. Як спамени як я стобого дружила то вже як кармачусь скільки схожу. Нанто ти напиши листи ти би мене хоч каш спаминате. Ви мене не ідете здушки не каш жибя як засну. Нанто прописує усі новосці хто в геріон, хто вилер, хто вилер зешуєт отсешива. Нанто дужидайте вості а уне і Чай М. написала. Нанто передавали од мене мій гарний і пашкий привіт з далекого краю усім моїм подругам особено мамочки моїї, Нанто доведіганія с привітом Марусе.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Навроленко Мария

Waldkirch i/m

Dettenbach

Ort: ostarbeitslager

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender

Надавець

Отправитель

2593
Tajana Sawrilenko

Emil Klotzsche

Dresden Sachsen

Alt-Sachsen

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Здрастуйте дорожче
родино і тата маму
Миша Маруся Юра
і браточок Гірка
собираю з вами
я живу і здорова
чого і вам всього
як найкращої ми-
зни на рідний Укра-
їні дорожче соби-
раю з вами що ми тепер

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ан, Кому

Joan Sawrilenko

Schiloka 3

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Буков

Geb. Luty

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

усі зачінос касдої негінї що ми
іссам тільки на тоїї да хоменкова
одделно му некого подітелі он може
навертаєнос то тоді будеи зачіну
касного дня можливо піднесенка ви
у мене просите щоб я вам вислала
свою картонку я вам аж дві вис-
лала му у мене є іща багато
я рас із нїї да нїї прийснате
у нас дівчат монсе усі є до біже
ще вернува то тоді мує було дивн
мєнє одно на одного касен денє му
некого пока досажданїї ціну я вас
усі познмаєно і без монто рас
пока пана мама мура маруєт Пвона
і Памелка і усі остальні тєснє бнї

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому

Tatjana
Lavrilenko
/ Emil Klotzsche
Dresden Trachau

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Trachau 12

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Гавриленко Тарця



Poststempel
mit genauer
postalischer Angabe

Wohnlager I
Neustadt in Sachsen

6/IX-1943 года. Здрастуйте
мої дорогіс родителі
мій батенько соловесчко
моя мамінко рідна зозу-
ленько. а мої братики
ріднесенькі соколички
мати зриваюча голубо-
нька дядько Тафон
соколичку усі остальніс
зсупороти усі канарис-
ткі. я ще пока живу і

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду не
писати латинськими буквами
Район області і бюро труда
писати латинськими буквами



Ан. Кому: Гавриленко Павло

in:
куди:
куда:

Ророва-слобода

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Бугинькii

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Зимська

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Україна.

здоров'я того самого і вам хемато у вашій нещастній
домовині передаю вам усім свій чисто сердечний
привіт і низенький поклон. Я вам кланяюсь
низенько і цілую вас по заглазю от я вам хемато
от господа бога доброго здоров'я. передайте от
мене тьоті Оксїї привіт усім сусідам привіт
моїм подрузам і друззам привіт сестриці
Жані змиленковій привіт і її сестрі
Катерині як ви пишете які у вас новості що
умер єст опсенився що заміні вишов написи
чого єст по одному словечку. а ще дунсе пишу
напиші мені написи адрес а бо лексаси тьоті
Ганні написи чи написи батенько ліній
ніжесенькій. я чунсе дунсе дунсе скучила за вами
які ви там є єст би я один час коло вас
побула і то мені полегшало. Досвідано. привіт.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на ліній! Пиши ясно и только на линіях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Гавриленко Павло.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Гавриленко Таня.*

Wohnlager I
Neustadt in Sachsen

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Abc.

Honorijtsenko Mark.
Dahle über Olpe
in Westfalen!

Friedrichstal
Postkarte Olpe



Honorijtsenko Marka
Sernijewna

Dorf Jarmolynzi

Kreis Romenskyj

Debiet Sja Suma.

Straße, Hausnummer,
Gebäudetell, Stadtviertel

Ukraine

ендерен ерзельна
гнореннв ожно
Нисенв Нб/г/43
ендерен нн
гнореннв Нонор
судн нисеннв
Неннннннн
Снорно онн
Ннннннннннн
Ннннннннннн

[illegible]

absender:

Harwrijtschenko

Martha

Dahl über Olpe

in. Westfalen

Deutschland

15/8 43 по.у

Многочисленно

Приветствую

и приветствую

Семейство

Поческов

Поческов

Семейство и Агнес



Harwrijtschenko
Martha Serhijewna
Ukraina

dorf Larmolinzi
kreis Romny

gebiet Sumy

distrikt Romny

Straße, Hausnummer,
Gebäudetell, Stockwerk



Здоровіє дороза моя свята
Якоже мейта здоровіє яко
не в издоров іного і в аи мейта
Якоже свої епископії превіє
изелує все усе криво епарха
Якоже іо пієн Аонієн
Не в поєн уіє не знає поєн
друзі поупають пієн Аонієн
Епарха поєн аїєн пієн Яко
Пієн епарха пієн як проєн
в аїєн мейта пієн уєр аи
мейта сєн уєр аи мейта
Пієн ії аи епарха мейта
уєн поєн мейта поєн
не в аи мейта мейта мейта

18
Postkarte

0708

Flawilejtschenko
Marat

Dahl über Olpe
in Westfalen
Deutschland

Straße, Hausnummer,
Gebäudeteil, Städtewert

Absender:

Гаврилівченко Рок.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Düsseldorf

Листь писано 28/II. 43 року.
Добрий день мій брате
Ваня, лист від Петра, ол.
впередних строках мого
листа я тобі братука
Ваня повідомлюю що я
в настоящее время
находжусь жив здоров
що тебе братука також
здоров і жити новіх не
хочу як ми переживає
одні рік. Тепер братука
передаю я тобі свій гор
чий молодечий привіт
з далекої сторони.

Postkarte

mit Antwortkarte

Україна.

Аб

Гаврилівченко Губан.

Дощ Салівко

і все Губові Губан

Губові Губан.

Незнаю братука чи
скоро ми зустрінемся

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Наверно братука нікогда

востановлення і востановлення

слово мати прощай.

Передано приватно. Батьку матері тобті коли він немі
і тоді брануха і олізі, Ігн. Бабі, мамині, олізі і так усіх
брануха прописує я тобті свою роботу і свою життя.
робота моя тяжкоувата корма і плохі незнаю
як буде надалі. Тепер брануха прописує я тобті
про своїх хлопців. несли у городі келні но тепер
неізвесно где они находяться а ми находимся
у двох із проценом. у. 2. живемо у двох як брати.
Тепер я тобті прописує що я тобті уже нічого
друзю отримувку не незнаю чи ми получив чи ні.
бо я брануха вийй отримувці прописав уся
пензи і яка розтерзана наша життя. поперда.
Брануха вам прописує я тобті що я получив від
свого батька листа в якому укладений адрес
камі но я послав до неї листа но ответа не
получав неізвесно чого а однавіла Архенґиною
одержав одного листа і дав ответ і більше не
було нісоль. Брануха прописує я тобті великі мені
адрес і на нині розбідно. На цьому кінчало писати
остановивши в здоров і брануха последней
каждо прощай і передано останній пробити раз
тільки здорово боліти каждую ніч. пока.

10
Absender:

Наврил Гасченко Т.Ван.
Дorf Saldinowa über Dabow

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Улица 1-я сумми.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

Deutschland.



Наврил Гасченко Пете.

Ostarbeiterlager I

Köln-Mülheim

Düsselbörsterstr. 107

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

25/27.43p.

Absender:

Tatjana Karavajeva

no

Arbeiterinnenlager

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Düsseldorf-Rath

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Westfalenstrasse 68

Адрес: Виз. Таблицы
улица Марш. Пр.

9/VIII-43/2.

Здравствуйте мои
дорогие родные
Сергей и Елена
Мурз. Спешу к
Мурз. Передаю
вам свои наилучше-

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche

am Fernsprecher, damit

Luftschutzwichtige Gespräche

durchkommen!

Postkarte



Zurück

Одесса Тина Визу

Сибирь Туманка

Kreis Dubovyskowskij

Dorf Salkitowo

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

Смита

Wohnort, nach Zustell- oder Leitpostamt

Дубоваровский

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Dorf Салтинко

Postkarte



23

Татьяна Савиленко
Остарbeiterinnenlager

Düsseldorf-Rath
Westgallenstrasse 68.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
Luftschutzwichtige Gespräche!



сфото-
графірування
комі вийшов нам
ірік і нас сфотогра фірува-и
в всіх роботах

в корогі Дносе
модорф в

Германії

19/VII-43 r

Не чи вийтєв, що
можє фото.

Азфо

На дозгучі і не-22
за би ввемучо
підм'ятв хрм-
цемий мучі; спра-
мичу + П'оси
від бестри П'амі:
від нас пере-
бування в
Германії

19/VII-432.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Oberrheinische
Gagin Anna
Gemeinschaftslager
Nr. 44
Essen - Borsbeek
Feintrieberei Stepper
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Лист пишемо 29/VII 43
від вашої дочки Голі із
великої шкільної пасової рід-
ку українку пригадаю вам свої
серед привітаний привіт і щиро
матю вас і щиро матю катю і
катю і братика мурку і медонос-
тка мурку свої і всім родичам і
сусідам пригадайте і катини
откати пригадайте і гадині
параски от тарій привіт прося
пишіть нам лист не забувайте нас

2682
Postkarte
mit Antwort

Назву области, пошту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Gagin Olga

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Zimovka

Булаця:

Улица:

Kreis:

Kreis Dubowjarsowka

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Gebiet Sumtska

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

озвіжа хак одних сліван до мене і так буду рада отожван
скільки писала то од нас не получила ні одного листа так
миї батько і обідно що успішуть озвжа неїтню на крайній
родини прокиїть загод що було дано у нас і вкарі то збуду рада
отожван і так кохем дїм на те ~~за годока~~ і се не маю з хорош
робила на хвадриці апотом розбаво іла црі і хвадрику то та
пісав ~~у чини~~ апотом кохем у друїм завод то та
у вірост ілаго родила акте рове у бакура зкродило на ну
хвадрику то хто кда дотреліє тарі піврункова рове на
кухні і зкаряду тівкою а про чосьте не вмідає а нуїтани
харамо неїть зххоче мене подати то зкполугу то вишля ван
вишля картоху а дозпросиу вас щоб вишля миї і каті і каті
і вїтати і зтати до вїн і за дла ~~жк~~ вона в ну зкбї
то нека то вид миї вишля оденсі то збуду радє
харамо нуїтана зкє прокєву і з тїм до вїдана ~~жк~~
от вїтї незабудованє мене у зглі оторон

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Yagin Olga
Житомирська
район Добровольська губ.
Житомир. Украина

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Yagin Anna
Gemeinschaftslager №. 44
Essen-Bobbeek
Feintropen Straße

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Yagin Anna

Deutschland

Gemeinschaftslager Nr. 31

Essen - West

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Hamburger Straße

Лист пущено 8/IX-43р

ісвіткової газети

нашого рідного українського

народу напередо зван свої

шкратий привіт і бажаю

побачення із кожною із кате

із кожного із цього світу

такого із цього українця

із цього світу і з цього

із цього світу і з цього

із цього світу і з цього

ESSEN-BORBECK
mit Antw

Наву області, повіту і уряду пра
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

In, Komu:

in
куда
куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Yagin Olga

Ukraine

Dorf Zischowka

Kreis Dubowjassowka

Gebiet Sumsk



10.9.43

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

ми гуртом пишемо після одним хлопцем тоби
ходіти укарадути тобачи ~~в~~ чаше налучаю разат нині
азнезкою тобачи не получає ти вимови не отписує зхисну
поки харачи привикла уже ізнайкат 300 гра хліба 2 балади
оджси ужи не має кизию як з'її поносила поносила 5 минуті нуто
со нажитко бариджиті хочту цодана с тожсе ти вишто
довао прийдеи увотисек як будат писаві, то все горь розкажу
азк опусуват то нех вате у зрматій болаги татонихаи кат
прописи бо зк тархей так написала твоя ви і досі кизнаєт
того одриса бо звне джхсе ізкутила не туго джхсе як
приситеса тожне звлаю зківитат найбіше сица
їколя і тома і сама *хосди ви велаи тині ізкого
кого картовку то прописити шовиште у чапуходете
зван кизнаю скільки написала нуви нехотте Кузмин
досвідань зван вислала свою карточку самі крух малесі
вислала і ван то сама уже ответ дала цноту усіх

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Уагин Ольга

Ужгород

до рр Житомирська обл. Дубовязова
губ. Сумська

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Уагин Анна

Deutschland

Gemeinschaftslager №. 80

Essen - West

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Hamburges straße

Absender

Gladka Marija
Burg-Box Magdeburg

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Franenladen Werete №5

Strabe, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder

Postschließfachnummer

1/VI - 43 года. Здравствуйте

Дорогие родные, во первых с
пока моему листу. Я вам
сегодня пишу жива с дорожки
чего, вам желаю двенадцать
семейной счастливости, здравствуйте
мама, мамочка, а также
Варочка, Павлики, Миша
целую всех я вас у себя, у
посылаю вам свои пламечки,
сердечки, приветики, призываю
од мене приветики, пороски
пожелания, мой дорожок, мой
дядя, мамочка, мой
грозный дядя, мой дядя
вам мой мамочка, родненькая
от мамочка

Postkarte

(Antwortkarte)



ukraina.

Зимья область.
Зерошкинский район.
Зеро Удомля
Гладки Иван
дом: №13.

Strabe, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder
Postschließfachnummer

Живу у бурге радомато у газарине гостиналь
воено, рашених келуов годка из укр. ато усе не мзи
за тесеру 40 марок получише усепо и мило марок 110
насто. гди дуже добре усе джемають малеюти
не олекко ти пишеш цову получиши увеночий одр
то и мие ма те каберпо получиши почему ти не пр
олекко ти пишеш ца посла ми мени посилку 1 кибар
мо дуже рада спасада вам цову не да бувае мене
те не ра олекко ти пишеш кацур. одежи то у мене
есть усе одеш одуш. и їсти добре і малеюти мене
получаю гроши може не мало меке дуже джема
воєний прохватор, так цо усе добре дачи джема пови
наверно нет, угрозиць опасность дуже моу мал
цко моу родуенору посл лок не шлеть мекі кнаде
і не гостодиз. А, хоч би можемо то їди вам висла
одежи и ламд козачи грошей і так же само їти у
цконого нема зк я їм по ворови таки хочи домог
вас полудила б шесть одкриток оуе две рази
почему гал не пише або варока збегать

Absender: _____

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder
Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



Германия
Бриг бей Магдебург

Ген. Бадер.

Голы II ст.

Франенбадер Геретр 15

Баракет II ст 3.

Гладка Мария

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder
Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Gemeinschaftslager

Finow / Mark

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

LAGER II

Милая, дорогая моя ма-
мочка, папочка и Танюша!
Как я за вами соску-
зилась. Я получила от
вас открытки после выхо-
да из лагеря. Как же
мне приятно. Но почему вы еще не
пишете. Я думаю и пишу
о вас думаю, часто ви-
жу вас во сне. В соню,

Postkarte
mit Antwort

Назвать область, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Ukraine

in: Summy Gebiet
куда:

Straße: Stadt Ochtyrka
Вулиця:
Улица:

Kreis: у. Шведяно
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder пр. Шведяно 165
Gebiet:

Область: Таганрогск. ф. и.
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

малюка, я видела тебе. Тільки ко мене приходила на
роботу. Знаєш мене пошукати, а сьогодні она пошукана
4 дашковик пошукати. Но мене не надо слать по-
шукати, я живу хорошо, мене только тиска.
Есть мій одкріток, то сделаю сам, папа, такую
как та и бу марк. Не уже здесь оджились.
В пошук мене не одвергаю мои подружки? При-
веті Неме К., Неме П., Мандыган, Шкицки, Кемі-ека.
Вот уже вісім місяц з не пошукано писем от
Юри Кемі-ека. Пошукано ві Юри К. Малюка, как
твой глазки и здоровье? Малюка, там ли ты работаешь,
как дом, хорошо? Фанка, пошук ты мене не
царачешь? Если вы пошукате мои одкрітки, то я
вищу свою фот. И если можно пришлите мене.
Будете здоровы. Целую крепко-крепко. Ваша фот.
20/11

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Gadezkaja Kuno

Gemeinschaftslager

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Finow/Mark
LAGER II

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ведін Володимирівна

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Лист № 31/11-208-18
1948 року

Задіраєтьте мой
родитий містечко и ді
район дайдірїт и його
жсма и вана и міста
и ресітирїа жима и
маруса вїланиае вана
мізїки и поклони и
передавайте ваші оці
танїїи родитам

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область, повіт, уряд праці
назвавати латинськими буквами

Авдуськ

Адресу:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Україна

Вуденковѣ

Белопольскій

Суми

Док. Плусекез

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

и зізнаючись мамочко бачи пісню получила
закопало вам дуже дякую оділа получила
дівки отікнуті і ділове пісню алам подала
де тою мамочко вініште моя вас дуру
ну мамочко на вам пірніну робімо пісню
тері робота коли бачите коли лініе ну породо
пісню того потімаємо робіти у всім часі ко
мітаємо уніти часі кождем дучаємо
макучіні коли мабулаємо коли маємо те
пісню дають мам пірні кімда дають
пісню самі то діветаті мамочко поліни
менуріна і самі меніраїне пісню дучаємо
то добачимо мамочко моїей зізіну діліта
забудуют мамочко сінем доіліганіе одітаю
пісню і зідрова того вам мажало у туто

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Нарешка
chimija
Kebiz Sumi Reichsminister
Dorf Plusehez.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Нарешка Anne
Berlin Baumstrasse
Korrespondenz Landstrasse
208-18.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Открытие писем 24^{го}
серия 1943 року. Доброго
здоровья мої дорогі родичи
наші, маємо щастя, що ми з Татом
і Таню і братики Леоном і Коєм
передано в вам свій сучасний
далекосторонній привіт,
і баємо в вам всемо найкращого
у вашій нинішній. Во перше
своєго коротенького
листа, в вам повідомлю, що
я пока живу і здорова до якого
таму, роблю пока на тій самій
фабриці, що вже в вам і на
сала, і так у мене в що, і
ходять в у таму, тільки сучасно
за долом і за своїми родичами
і друзями, і за своїм рідним краєм.

Postkarte

mit Antwortkarte



Україна

Навроножскій Митрофан
Губіет сумі

Kreis Nedrigajlow

Dorf W.-Budki.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

І ще з вами повідомляю, що з вас получила чотирити
за котрі дуже дякую, що ви мене не забуваєте, ще з
получила від вас мої дорогі родичів, і дуже і дуже рада
що з тоя узнала, що ви живі і здорові. Ви і пока ви дома.
Тепер з вас прошу мої дорогі родичів, що ви за цього
не забуваєте, мені пишу карачю, тільки, що скучно за
вами мої родичів, і ще з вас прошу, як пам'ятаєте мою
открітку, що пам'ятаю, як там живуть діди баба і їхні
сина Микола і Василь, і їхній син і їхній шок донь, і їх
такі здорові, і що у їх єсть їсти і пити, і ще з вас прошу
написати мені, чи ніхто ще не прийшов з Тернопіль до-
дому, чи може вже хто прийшов хоч у відпуск, то
прошу написати мені, ви і які новості є у селі, чи хоче
до вас естрице моя Настя Манова, і чи вона ще пока
дома, чи нікуди не поїхала, і написати мені, що у
вас є з хазяйства, чи ще все на масці, те що було і
при мені, чи що прибавилось, або що відбуло, ну.
написати мені все, і написати чи всі родичі живі чи
здорові чи всі дома, так як були і при мені і чи з
дідів може хто прийшов, чи ні, тепер з вами всім
карточку написати, тільки не забудьте, що так
починаю писати, не забути прозвучати краєчку. Ну пока
доставляю мої рідні, передую привіт, мамі, мамі, Тані, Пелю,
Мамі. Кай. і всім остальним родичам бабці дідові і їхній

Ваша дочка

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Ostarbeiterin

Manna Hajworonska

Döbeln / Sachsen

J. Fa. „Falken Werke“

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Reichenfeinstrasse 9.



На пам'яті своїм погнітєнням
в'д гетьман Тини Тейворонської.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Heiwohonska Maria
Fabrin Ewenhausen
bei Ingolstadt

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

13.32 (2. 4 1066)

Лісьмо пущено 21 ^{серпень} вересня
Здравтуйте мої дорогі родні і род-
ственники мамата сестри і бра-
тіки передаю я вам, що я пока-
жива здорова, доїхала благополуч-
но і знаходжуся в германії, живу
в лагері, де і знаходийся на із-
возможби їздити з кутка 2 думі
з березнянів 4 думі і нас 3 мал-
-госп. їдуть хто саме Мізенко

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



Адресу: Heiwohonska Maria

in Dorf Mala Wozoska

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Palzschukijka

Czevalinskiy

Symzka

(ost u. H. T.)

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Скрипня П. Гусенко В. Литвин Н. Дикисенко У. Усенко К.
А хлопців ще в кожному одділї так що я не знаю де Дмитро
Мамаша прошу я щоб мені вислали адресі твоя Саншина
чи або Маруся. Хільнової а то нема й одного адресата хоті
би чи й небуло адресат. Робимо на хвадриці з 4 до 6 надвірні роботи
а з першого зазирають нас за двісті сорок п'ять копійок в германії
жити мені дуже гарно тільки сумую за цибулєю і за овоча
ми та за картошкою хліба два міла на тиждень. Твою сестрицю
описуй усі новості про дом чи всі живі чи ти дома чи тебе може
вже й дома нема, про дівчат хто дома про хлопців чи всі дома
описуйте все, чи дома так як і було чи може що змінило
сь. Мамаша як би ви знали як сумую за домом та я не
знаю на крилах прилетіла б, передаю всім привіт мамаші
сестрам братіям всім родним дівчатам хлопцям і
всім остальним стесом дослідання
Мая отвѣта как соловей лета. Гайворонська Марія

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Найворонська Пізтина

Dorf Mala-Worosza

Kreis Lebedinski Gebirgskreis

Straße Palzskeniška

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Найворонська Марія

Fabrik Ebenhausen

bei Ingolstadt

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

1332 12.4 (066)

Dr.
Fidel Dehne
Absender: Hochbestimmten

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Meyersburg 1/2

Згнаста моя по роні погит
моята и я напаниа
сестре моя и напаниа
и веля напаниа чина. Яко
вие похитише мене и веля
мимит. Яко ~~мимит~~ убаво заша.
на так я и бую чиняче
яко що могоше енае то
я напаниа мени що я
знаша. Такаша и я ваво прому
щоо вие мимит напаниа.
я поашо в хадяеда и хадяеда
я доша и одна за мимит.
я доша коша и коша с ебери
зада. и не доеша коша
я доша кури кури не уотто
задоша. и ели и ели в ели
задоша. и ели и ели в ели
в ели ели и ели в ели
в ели ели и ели в ели
в ели ели и ели в ели
и не доеша коша
10 апреля 1945 г. пош.

mit Antwortkarte



Sumskoe oblast

~~bedunsnov~~ z-m.

Zurück

~~doren Wroschke~~

Fairweather's Swan

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine

[illegible]

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Anna
Gaidai

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschaftslager
der Ostarbeiter
Langenberg-Rhld., Heegerstraße

27/VIII-1943р. Привіт з квіт-
ничної Германії на виз-
волену Україну Родні
мама і рідним братам
і тьоткам і всім родичам
і сусідам від дочки Гали
Атаком сестри і небоги.
Добрий день, або вечір.
Дорогі батьки! Вперше
всього хочу повідомити
що я живу і здорова. дочка Гали Гайдай

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Гайдай Наталка

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Село Кошарки.

Дубовязовка

Линь

сприветом Ваших
дочка Гали Гайдай

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

ї бажаю з вами щастя і хорошої життя і здоров'я.
Дорогі батьки, сьогодні вам щось одває в листі
получила і од твоєї параски одно. тож дуже бла-
годарю за твоє писмо це був для мене веселий
часовий день. Я дуже була рада що почула св-
ої рідної мови. Дорогі батьки вже 2ї годочок
наступає А вашої дочки годочку мила Коли вона
буде жтозна. вже такі сльози ходять, що хто
год видув дадут отпуску. на дві в унівесити А
їще піска отпуску год прожить. то дадут на 5
днів на свою рідну Україну до рідної мамочки.
малючка як хоче. вже з вами багач. так скучно
щодня коли такого часу доїждать ще було ве-
село. додому тогда з возвращен когда окончить война
її то ще краще. не зустріне як наша малючка родна
з тем довіданням неч от вета як соловей вета

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

*Anna
Laidai*

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

**Gemeinschaftslager
der Ostarbeiter
Langenberg-Rhld., Heegerstraße**

Absender:
Надавець:
Отправитель:

*Lina
Gaidai*

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschaftslager

der Ostarbeiter

Langenberg-Rhld., Heegerstraße

27/VIII - 1945 г. Дорогий дядю

*Або веріть дороги родителі
Мамі і родні братя*

і татки. Я сподіваюся

живо і здорова і бажаю

вам найкращих успіхів

ваші будучі життя. Дорогі

родители я од вас получаю

близькість і одно од товаришів

параски заждиють очей

Благодарю що ви прочли новості вношарі

не змінили.

Maria
**Postkarte
mit Antwort**

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Наташка Гайдай

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

сего Кошары

Дубовязовка

Вини

Пропишіть які

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Родна мамочка першуріця за мною я живу харай
работою накупилі німіцям готовим істи хвата
Аз одені правда тежоза з дому взвола тай усе
тежоза ви знаєте. Ну нічого з тіми болю того щоб
Вам був дома і всі хто дома щоб усі і були най
звше солія тут буду. Аїно з пропискою про Во-
лоду кроля. Він ростить на срабриці сирчому
гороці та з одного піска получаю і всі клопці
кошарські зним. як що не получаю його мамі нічого
токий кот унавіла утерикового Адріє візнуть
Або Каті ількові напичуть. Вони у водному гороці
зписую із дучогом що каже буди ми віска мамі
то вона Думе болюв переказуєте її мамі при свет
малі Гриві Вані миті мікімі Шоті Каті Варі
Росвіданя мити праві руки і змуча не змуча риз
мало я Вам при ерото вислала і ви мені вима

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

*Anna
Zaidai*

Ort:
Lager- oder
Firmen
Stempel

**Gemeinschaftslager
der Ostarbeiter
Langenberg Rhld., Heegerstraße**

Abender

Majda Katja

Starbeiterlager Kranich III

Wohnort, auf Zettel- oder Leinwand

Düsseldorf - Benrath

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Postkarte
mit Antwortkarte

Majda Anja

Ukraine

Dorf Imeloje

Fr. Imeloje

Gebiet Sumy

Arbeitsamt Romny



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

252. серпня.

Добрий день наш рідний мати та маля Тарас мати і по
небожата і їхні мати і родичі і сусіди і усі з нашо
їми мати і наша живи і з дороба того і він зміг
на по і сестрички і наша мастарану місти і жи
ву мастарану з дороба наша харашо робота у мене
мати коло статка мати і од нас получила 12 коп
і одно пісто через кузця і він послала з писан і от
крите без готу мати і сестрички і получила 2
карточки мамину і Тарасу аби він від нас не похитав
дуже хвилю подати туди ж кон. макартаді поправу
як величезний навчання а і він у нас вислали із
себе з карточки прохання і получила жодну
мати поради тут буде менше і заради а навіс
багато дуже случила задом і за він мати
і сестрички бачу вас кренко пригадати прилітати

Absender:.....

.....
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

Kajdas Katja.



.....
.....
Ostarbeiterlager Kranich III
Düsseldorf - Benrath

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

77

Absender:

Peter Nikolai Leislaund

Postkarte

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Neuenbühl

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Миколай Леисланд
васево Карпо
муну виро Луи
иу муну Носим
доіданія зома
ваинне муну
іздораві а позу
за вренія
домкунот ваи
доіданія Мтрагон



Aussia Leislaund

Silschunkoto Dallali-
zuka

Lunska

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1943 року / І місяця добрий день
Добрий вечір Моя рідна сім'я ~~Міні~~
і мої мої діти вітання кожен
і моя мама дочка Люба
пишуть вам що я живу і
здоров і бажаю вам здоров'я
вашої жінки Мініко ти
пиши як я здоров
поки нічого крім життя
скоро вніматиміть пошто всю
роду та перетиниши
у мене хочуть кожному
Мініко що хазяїн
дає у тім і кожному і ми
треба заїго і заплатити
проценти Мамі кажен
плати за місяць 10 марок

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Nikolai Leidlauaka

v. Anton Philipp

Neuenbürg Baden

n. Buchsal

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland.

Absender:

Aleksandar Hajdamak

Fa. O. Boose nachfolg.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Flöhensteiner Str. Nr. 35

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Allenstein. ostpl.

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

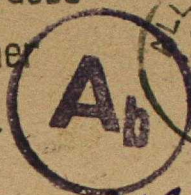
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte

Vergessen nicht Straße

und Hausnummer

anzugeben.



Antonina Hajdamaka
dort Said.

Wielko-Bukowski
starostat.

Talalayowski rajon

Kr. Smysk.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ukrain.

[illegible]

Absender:

Antonina Hajdamaka
dorf Saizd

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Wulko-Bubnowski
Starostat

Talalajowski rajon.
K.G. Sumsk.

ukraina

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Darum führe Du dann **keine**
Privatgespräche!

Postkarte



Au.

Alexander Hajdamaka

F. O. Boose nachf. g.

Hohensteiner Str. 35
Altenstein.

ostpr.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Antonina Hajdamak
dorf Saiso.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Wilko-Bubnowski
Starostat.

Talalajowski rajon.

kr. Sumsk

ukraina

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutzwichtige Gespräche!

Postkarte



An.

Aleksandr. Hajdamak.

Fa. O. Brosse. nachfolg.

Flohensteinerstr. 35

Allenstein.

ortso.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wera Haiduk

Надавець:

Машикин Некрас

Отправитель:

ost Lager 113

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту, району пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Komu:

Wera Haiduk

in:

куди:

куда:

Saj

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sukowski

Sukinska

Saj

(ukraina)

Комі, пошукати то все опи-
сати новості ваші, вчас чина
писати оі гали писати пош-
кою пиши дуже хорошо фріа
прислана, дайте адрес на-
ш модій, котрі в германії
і ний пиши, кому в огень іруді
нівзому мені модій, привіт
от вери пиши, зівгаїат
наш пиши сестрині зівгаїат
їїкати ваша дог вера їд.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Открытка від вашої рідної дочки Вери Б. Терних писана до
своїх рідких панам мама сестричок любимим дяді - Мури і до
найрідкішим дядків тинюк сестр. браті. пересилила місія не
до перших з вам передати свій гордий люблячий поклон
і кренко цілюю і побудити вам що з жива і здорова зго
і вам теплою робото на граблиці і год. ходимо тільки чим.
живемо в лагері їсти /огонь хорошо пока! жисті весна крапці
непреда... жива відійшли, відбука груші спілі, їм ат сміло
коти тва, нас в лагері і годим. погода тепла, але завжди дрицова
огорода, все поспіло. Окріток з полушних дітьми нема, жисті огонь
корошад... додому ой мамозка наша сестрички як тільки
погетсь, зом часіо-часіо спитсь, плачуть щоногі прокинесь
на коліці і сонна плачу, плачу. Коли полушні окрітку то
опишють усі новості як живемо, що робитсь все, все а
нам додому хтозна коли і як буде надані нам.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Iwan Haiduk

Dorf Salf. Kreis-Schwarz

Lebica Lumska.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Wera Haiduk

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Mannheim

ger Ost Nr.

Maiko
Lida

Як то казують мати́но наша́ тепер
 а не була, а того́ пана, що зродив
 не знала. Ну а тепер вона ціло
 одита, обу́та їй а що й так не
 об'їма у нас трохи помітаю ба
 нутка все досвідані ^{маті} жод
 от ве́д з нетерпінням привіт
 тітка, брати́м і сестрам, Ол
 ганці, Варці, Анніні, Ане-сент
 Нутам і всім з ними́ нім
 мати́но не задріпну́т. А.

Назvu oблaстu, пoчтoвoгo iндекcа iмeнa
пuсaтu лaтuнcкuмu бyквaмu
Рaйoн, oблaстb и бyрo тpyдa
пuсaтu лaтuнcкuмu бyквaмu



Ан, Кому:

Заiko Domascha
Kaleniki

24

Удмуртского

Poltawska

Икхаина

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

15/Вересня Т.А. Здрастуйте мої родителі Матінко, сестричко,
Валля і Віта і всі рідні і близькі сусиди шлю я вам палкий привіт і
повідомляю, що я живу і здорова. Я дуже подякувала Зоя за
її дуже дякую і Олександр одну і Олександр дякую, що вона мене
ко задула. А Тина рада як людина та їм як вас побачу я за
вами сьїти. Так, що далі життя не можна так хочіть
пожити всім рід, а особині матірину рідненьку, сестричку
чалу і ку сестричку яла мене родила та часіє і іроти
не вийшла нічого треба жити і без часіє. Матінко рідненьку
не журітьсь беріть здоров'я ти сестричко беріть
матінки, щоб вам іще побачитися. Сестричко як є
Павлів здоров'я ти прийми, а йому пошлю мій. Ти
сестро пам'ятай, що забрав ти мій то кожен його і
хазіє мій до мене вже побудь не прийде і так хазіє мій
сестро ти Віта бачи

Отправитель: _____

Ort: Post Berne i. O.
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kalagan
Olga

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Rulag SHW.
Wasseraaltingen-Würt.

прислани як можна
бо я так скучаю и хотів
було нащо гіднись то
узнай и постарайся як
можна ну пока досвид
кид остаеться здорова
того и вам Бажаю
у вами жизни приростаю
вам сестрици привіт
пєти Коми Кирило-ви
прієдзи и усєм рідним и
знакомим с привітом від

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: *Dajenko Katherine*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

dorf Rudko

Ukrainischer

Poltawka

Rulag Wasseraaltingen

Deutlich auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

27/III-43 ^{сегодня}

Добрий день дорогий сестрички не дождавше
отвас письма пишу вам и повідомляю що
я живу по старому роботаю там де і роботала
так що мені хорошо тільки мені плохо що не
получаю отвас писем я вам сестрички і признаю
що вам дуже трудно писати що багато роботи
а мені ^{знають} хочется про ваше життя и про ваше
здоров'я я коли получаю отвас відкритку то
така рада що я вам передам немогу від
я тебе прошу коли буде возможно то какими
хоч слов п'ять и вишиши мені фотокарту
мну хоч маленьку бо я як гіжала то не вдала
то душе не має а тут дівчата получаю
так прищита до відкритки и до ходили мені
хочется щоб ви все сфотографировалися и

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Украина gau

Poltawna Kreis

Grefinkiwkoj Dorf Rudka

Dazenko Katerina

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Halagan

Olge

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Rulag SHW.
Wasseraifingen-Württ.

Absender:

Wohnort auch Zustell- oder Leitpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschliessfachnummer

и родили и сущи
мислиху як сущи
тосаду и заплачу ма
мо некако не зросе
ну коли не видмо
и живи буди ну
писмо кончат писат.
и сими мана сего
и вби оловиви сий
пачетили ядова и тий
а изсорова ну тий
ека я дама ну тий
ца жми праву руку
жду ответа и
савей лета

~~Postkarte~~

~~(Antwortkarte)~~

Украина

Сумська область
Буринський район

Село Запавинка

NAME UND FAMILIENNAME
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfachnummer

[illegible]

Absender

Ukrainian
Marta

Lager Nr.
4942.09.25

Brühl

bei Esslingen a. N.

Привет на родину.
Добрий день дорожні
родимий вояки і воячки
нашого нічного сну і сну
отом ужо з нами німа
ізгорела рота і вояки
і посилаю вояки
похити і вояки
призвучення і вояки
одиночеський і вояки

Postkarte

mit Antwortkarte

An
Ukraine
Gebiet Brummskeja
Kreis Brummskeja
Dorf Brummskeja
Sabaida Mikhail.

Сынцова Ольга
Богдановича Павла
уро. Понява - Сербоджа
напрямком усього року
Тематики Мухомору Мухомору.



BRÜHL

20/7/43

привет Танамі Мамі, ноти, Ангріуі Заві і вані і баді
передавайте низенький привіт баді Спанамі дозгі Зіомі
ноти і спиточку тодіку і Суміжені дядьку петру і баді
орень і передавайте твої кукури і всім і сестри і вірці і
і вані і Танайдихим і прому вас пропущим де митька.
і всім остальним ~~з~~ родичам і сусідам і передавай Мотью
сестричко поз рідненька цим дівчатом і хлопцями.
Ну а тепер пропущу про восо нисень. З Танамі пока нисень
сестричко родичам вразореті удощицень із Землетрясово
Маруся родич од ватав до 8 дозгорі мілка павося що немо
висидного мілка унедію послі обід ходим цулять на 2 каси
цойоні погусаю сине пені 1/4 каси дібви 1/4 парон отето всі
новостей нет похаж приїду додому то буде що розказувати
спиточку і вас дуксе, просто щоб ви мені написали ~~тотом~~
сріб 5 на откриті ато ці дівчата погусили откриті
і нисень а мені так би не хотіло писати, ви так куртом
а просте одну вухий сторожі то всі задари нікому і дох
не нисень заплаци нисеньком та погусаю правіє та і дох
ви не погусає ви отете то з вані подіала уне нескілько откриток
пох ви нисеньком то узимі у дівчат. Сестро довідає мені вані
праву ричку крестко крестко і аю нисеньком раз за раз всім
віт нехайного дукс ~~тотом~~ привіт. Ндо ответа зк саровей дівка
Танорка ой як з вані нисенька ~~тотом~~ похотіє ответе Маріє.
зкбн. дукс крестко
мод і нисенька

Absender:

Wohnort:

Straße:

Postkarte

Почтовая картка
для возвращения ответа



An

Lager Nr. 4942.09.25

Brühl

bei Esslingen am Neckar

01171

20941111 20941111

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Halak Stepan
Gemeinschaftslager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Dortmund. Höder
Klarissenstr. 21

аже адрес ол.
Halak Olsa
Lager Fischweihen
Friedrichshafen
Deutschland

мишиб немоу по
этому адресу
перезайме привел
всем родным
Станак,

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду прап
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Halak Luka

in:

Dorf Basilinka

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dubowasowka

Lumy

Dubowasowka

Лист пущено 29/VII-1943 року Лист
від вашого родного сина Степана
добрий день или вечер мой дорогой
родітєлі в первих ероках с воего ліста
я вам сообщу що я жив і здоров того
і вам желаю живею кастарому работам
на старом місті. Папаца пропихіть
мені я там сейчас вѣщаю и подім-
у земаю, пропихіть мне это пришло
з племі Папаца, пропихіть мне
Сашу в адрес Папаца, пропихіть же
туда з востока надбизається до туй
когого много слышно. Папаца
я вас прошу в каждой открытке
готови вы слать посылки махорки

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінійках! Писати ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Halak Stepan
Gemeinschaftslager

Dortmund-Hövel

Ort:

Klavisenstraße 21

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Halenko Wera

Gemeinschaftslager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Henriettenhütte Bez. Liegnitz

7/IX - 43 года.

—Здравейте мои род-
ные Омишка, мамочки
Алоска. Мою сообщить, что
я жива и здорова. Живу
по старому, ходит мне
на завод теперь близко
5 минут и в заводе, по-
года замечательная, я год
в лесу утешаю, отошли

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту / уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
район, латинськими буквами

Ab



An, Кому:

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улиця:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Halenko Wera
Stadt Romny
Berehova
Romenski
Gutznaja
Arbeitsamt

Теперь ходим в ресторан пьем лимонад, нибто иногда
есть вино по нас. Ну настает меня все. Это мое раз-
лечение никак не удовлетворяет меня, я хочу бы-
е с вами и жить в семье, все тем дальше я стал
все больше скучать и мечтать о разлуке с вами
ней. Милая моя мамочка и Оляшка не забывайте ме-
ня пишите все отвечайте хожд на мои открытки.
Оляшка пишет как сейчас твое здоровьеско прощай доро-
жай себя. Мамочка моя Матусь вышлите мне фотогра-
фии обязательно напишите выслал теперь еще ты
и Оляшка. Оляшечка ты пишешь много фотографий прощай
тебя. Пиши конкретно о своем здоровье, как Оляшка,
как все девочки, как мамочка, а мамочка пусть пишет
как ты потому видишь ты не пишешь всего и сразу. Пока все
восхищения. Привет всем Ваш. Целую бездельно раз.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши в строку и только на линиях! Хвильниги ен оныго и толькы на линиях!

Отправитель:

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komy:

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Gemeinschaftslager

Henriettenhütte Bez. Liegnitz

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Налета
Налица

Lagerschein
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Ermstal
Urach (Wttbg.)
Stuttgarterstraße

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Доброго здоров'я мої родні
Мама Натомця зіна Вася і
Братів кола у нас тут де
і усі страждають Мама і в нас
собираю що з докторого
часу нахомиєш Миба із здоров'
ітого і в нас мела усього най-
кращого убожій щизні. і пере-
даю свій гостосердний по-
клон. і від колі передаю і усім
родним передавати. Ма-
ма і в нас і открийки

An, Кому: Марія. Налета.

in: Иргайни

куди:

куда:

Straße: schikivka

Буляця:

Улиця:

Kreis: Вичинскіі

Povõt:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сумська

Вичин

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

Получила у вас прописані були що когось і намагаюся брати із
колісній верстат. Мама як це що у вас і когось тут, що тоді
верстат а тепер обратно узят. Мама міні то можна жити
А коли дуже трудно. Робота коли дуже трудна когось охоти
А істи дають ~~350~~ 350 гр. хліба да 2рази приварку Мама те
що і міні дак міні робота легка. Мама когось із сирого ті-
тки прислали да. із тифліської когось думка кіричонко Дмитро
і кубрак засла і бісця немає нікого. Вгороді Гамбург
на острові річки слобда нувати іздат на роботу в город Ведел
іздат пароплавом 25 кілометрів. і 10 часов робити. Мама їх усе
уходити ну а тепер що їх вивозять у другі городи то а їм писала щоб
вони просилися до мене ну хібно та їх отпущать до мене
міні. Мама а бачи у вас вислали карточку із себе ну не-
знаю чи ви получили чи ні Ну родний дослідити осталося ми
ваі здорові і того і бачи писали. цілую позглаго без-
щотливо раз ізмну праву руку. Ваша док. Полз 5/9. 43 року.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Галица Маржа.

Україна.

Strasse: selukivka Kryst

Bucinsci. Gebiet Sumoka.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Галица Галка.

Lager Ermstal

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Urach (Wttbg.)

Stuttgarterstraße 118

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Tarscha Haleta
Tarscha Haleta

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager RHEINBLICK
Grenzach (Baden)
Hauptstrasse

Ab

Листово пишено 29/iii.43
Богрий день дорожесенькі мої
ріднессенькі мама, тат. Ваня
Вопервіх строках моего
листа я вам повідомляю
що я живу и здорова того
ївам желаю прожити хороше
на белому світі і ще спішу
передати вам мама тат
Ваня свой чистот сердечний
привіт і ще передайте
всім рідним потікам 'здоров'

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Wekla Haleta

in:

schukowka

куди:

куда:

Straße:

Буляя:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

chutor Timofeewka

Burynskoho

Sumy

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но i тiльки на лiнiях! Пиши ясно и только на лiнiях!

Усеiм суейдiам i знакамiм i передайтe тiмущу
кумiнi кучеровi усеiм iхiм i ще що я одрую
письма тiмущу. Замною не журiтe i безпокайтeсь
жiвi будемо то побачимось ну ад за вами скучаю
що неможу вам описати ну я вiд вас получила
зрiком i вам пошала 26 Ну незнаю чим iх
получаєте чи нi ну негiвайтесь i ще передують
пока мама наетi ми живемо на старому
мiстi у котирiх у мiстi тiльки плохо що
iз дому немає писемну i дуже скучаю i ще ви
просили iз мене фотографiю если буде то вишлю
ну ела не має новостеи немає рiдких
мама пишiть покаще письма бодуже скучаю
без своiх рiдних Ну босвiданнi моi рiднi Мама
Залi Валя ваша дочка i сестричка Пама i
цiлюю вас крeпко

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Pascha Kalita

Lager RHEINBLICK

Grenzach (Baden)

Ort: **Hauptstrasse**

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Halizkaja Duffa

Postkarte

Wohnort, Aufstell- oder Leitpostamt

Prohndorf Bittergut

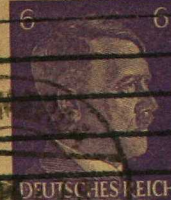
Strassennummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

über Sommerda

Deutschland

Prohndorf

über Sommerda



70

Iwan Halizki

Ssummi oblast

Achtizka raion

Martinowska doif



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

7/ix/1943? Здравейте папаша, мамаша, Фред и Соки!
Во первых сообщая, что я живу хорошо и доволен
вами пишу в 'вашей жизни'. Вторично
уведомляю, что я вашу открытку получил и какой
из успокоился за это все перекрестное время
тому, что мне писала Таня и что вас всех во-
куривания неизвестные места. Прошу сообщить вер-
но это было или не. И напишите как ваша жизнь про-
исходит сейчас. И напишите ли в вас есть огороч и
схотайева что кто-то или же ни имеет ни себе
Дорогим мои возмощно, если будем живы то на
другое время увидимся. Здесь очень часто бывают
большие проли, так что некоторые люди и недосыпают
и сильные тужи надоели. Новостей очень много но не
могу всех описать. Я меня не беспокойте, мне
никого одежд есть вообще обуть тоже. Одни вы мне
волнуете. Все время я думаю о вас. Мне как не
есть то я всегда на месте. Я бы не знаю как там.
Прошу не забываете меня и открытки погаше.
Разрешено писать только 15 строк но я пишу боль-
ше не знаю получите или нет. Пока до свидания
Примите от меня маминый привет. И воздуш-
ный поцелуй. Ваша дочка Вуся и Танюшка.
Жду ответа немедленно. Прошу вышлите мне фото!

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Dusjä Halizkafä.
Frohndorf Bittergut
über Sömmersda.
Deutschland.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Julia Marija 242

Zimmerberg Moritz 60

Lager Nord

Barth 9 Teuba 30

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здрастуйте мої дорогі
родичі. В перших строках
моє маленького писма
спілку уведіть вас
о тому що я живу і здорова
тут і вам пишу в вашій
мижні. Попри я вам хочу
сообщити в мене що я живу
тут в Германії робити в
адресе робота правд ваші
кохана а кохана хороша

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
вити латинськими буквами
район, область и бюро
назва латинськими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булац:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Израиль

Зимка Kreis

Коловезки район

Dorf Podolow

Julia Andzej

Мазковітський

робити він ввійшов: з Ляхівим Петром в одній
в'язниці. І з ним перепишуться листами по садитиме
з ним небагато і на верш не побачує бо він від них
живе далеко. Мить мить мить жарко корина по
близькості і воно всі умови життя стали менше
бути. Дорогі родителі, як ми тільки поспуємо за вас
і вам і писати неможе. І це перепишуться з Претякою
з Манькою Сорог. Вони родять в одну і в в'яз-
нов. і Маруською Смик вона там в в'язниці.
і з Троцькою Метелиною перепишуться часто. Здоров'я
моє так же і Мовині пока єдва бою. Охочим ми
вам побачимо я не знаю. Мовині адже! Навіть Алексі
Степанові довідаючи. Брозе Анкава 1392. (всі) Н. Куд
останній живе і здоров'я так же і мій брат Енгвер.
Питайте погано писати. Передавайте мені покази.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати в рядно і тільки на лінійках! Писати ясно и только на линейках!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Jalila Marija 212
Grüneberg Nordbahn
Lager Nord

Ort:

Lager- oder
Ferien-
Stempel

Bazak 4 Stube 39.
Grüneberg / Nordbahn

Lager Nord

Absender:

Thmar Steindor

Hangerbach Kreis gub

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Strehlitz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Hangerbach

Postfach

мо. Вспомню о тебе
был бы я душе скучно
и тужу тужу до слез
а мне я тужу тужу
моги вам вспомню
по силе, так что вспо-
мню. Достигаю, та-
наша, мамаша.
Любовка и цинку не чет
но раз. Я буду вам
адрес писать мо-
милит по моему
тужу, что я в другом
стога. Превис всем
Танюшка и мама.

Смилдович

Postkarte



Защипка Анна

Украина
Сумской об-ти
Краснопольского р-на
Село Ураиши
Танюшка Петру
и Ванюшке

IV

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

д. Восток, клонца, речка

Лист от дочки Анни. 29/12/1917
Здрастуйте родний родители Мамаша
Мамаша і родимая родная сестра
любочка. Родний родители я вам
письмо уже давно получила, і вам
зразу дали ответ усми і дівчата
тими, що писали листа, а незнаю
чи ви получили ніки, а я уже
написала про письмо, а тільки
вернувшись назад з письмом, а
ти незнаю чи получили ніки
і нам не дають писати писа
ти, а тільки откритками, так
що родний родители незнаю що
вам пишу і написати тому
що маю бо мамі Родний роди
ли, ви должны знать як нам
хорошо ~~хорошо~~ хороши тільки
і тому, що, екутно за домом
і немає ніякого часу, щоб
куди поїти, а як поробили там
і стали лягати, як ви мста
доставати від мене до долес
ні догадуються. Як нам
Родний родители я хочу вас
зпросити, що як можна
з вами вислати посылки

75

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

Lager Ost Antwort



Назва міста, повіту і уряду праці

район, область и бюро труда

район, область и бюро труда

район, область и бюро труда

Адресу:

Haluschka Fedot.

in:

куда:

куда:

Straße:

Улицы:

Улицы:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

chutor Haluschky

rajon Schernewskyj

oblast Suiny

ucelost Pawlensky

Здрастуйте дорогий роду
і сестриці. Воя і шуря.
і братик Воя Якого дома
перш ніж написати вам
открытку я свій перед
вам своїм задоволенням
зв'язати прости. і проше
вам щоб передати свій
кучан і зменшення
і усім родина. 4/11-5
і сестриці. Воя і шуря.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

тепер я хочу вам відповісти що я пока живу
здорова мати і вам пишу. Якби моя сестра
така була токи і дозволу вернуся то б
нікого не хотіла як не к мені тут жити ну
це боляча недуга Якби дав бог здоров'я і не боліти
тепер я вам опишу коротенько свою хворобу
хвороба моя вам ізвєсно яка бока як звору
ження ну вам ізвєсно як Якби не дай мені
найгірший вірок такої хвороби Як мені прийде
моя. Що як дозволіть мої родителі мати
і маму і ви сестриці. Я вас згадаю кожного
день і про свого рідного братика не забуду
ніколи. що тако дівчата бока хвороба що
розійшлася по білому світу. а коли прийде
зійтися то я не знаю. кожного вісім прийд
і з родиною то. гарно доплачу куди на затиш
і ще чимі. гарно сім'я доіде чимі. кожний свій

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Халуська Федот
Тамушка Федот

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An. Кому:

Халуська Анна

Colditz

Deutschland

Lager Steingutfabrik A.G.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Чалуська Присла

Dorf Dowschik

Bezirk Ostlager II

Diedenhofener

Landstrasse 165

Metz

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

25/1/4
Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

6

6

DEUTSCHES REICH

An, Кому:

Martischka Fasina

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Dowschik

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Richtueka

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Sumstka

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Richturka

Місто мусить 20/8/1945 року

писати від вас з великої милости

миці Присла до своєї розної

Піоти Фатиміні і вперше

отривати мого листа спішу з великої

дому моєї жінки здоров'я мого і

ваше життя моє здоров'я мого і

миці Присла Фатиміні і Дуни

і Вася і Жюлі і Катя і моя

Родина сім'я Матюшка сім'я

для братів мого Жюліана

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пирігдаро він низький чистий сердечний сучасний привіт
і жінкаю він всего як найкращого у вашій житті
Листа писавши і домашнього цього дня з голови
не викидавши Коли була і дома тоді на цей день
їла у татарців мені скільки мені багало і мені
додому мені день мені тоді своєю кибитою і їли
мені на цей день мені а тут того мені день
мені на спав по кількох чиччиних картоплях
і катуєти Отаким тут ти спав празнувати і у
дівляти домашній цей день і на цей день ти ще
справляти покорони Марининої Мати та сестри
на цей день ти узнаєш що їх неба живих
Пирігдаро ~~ти~~ пирігдарайте татарців і привіт Пирігдаро
і живудорого пишіть чиччині пісні і усі нові
як ви живеєте і я поділюся кавою і дури сучасно
дури порице додому зти поділюся довідаюся жинуку чиччин

Absender: Martischko Patina
Надавець: Dorf Dowschik
Отправитель: Bezirk Schturka
Kreis Sumyka.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: "Galuschka Priska

Ostlager II Metz
Diedenhofener
Landstrasse 165

Ort: Metz
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Maria Goljorn

Ab sender:

Ostarbeiterlager

Wohnort (auch Zustell- oder Leiharbeitsort)

Düsseldorf-Holthausen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfachnummer

am Trippelsberg 48

и про семью мои про-
муимъ ак там была
сана стараемся
помогать имъ в угоду
ам там нужна.
ну муимъ мои
про все миромъ
писуе ну з цимъ
господиномъ з нубетомъ
ваши наругу мгу
отвѣта ак сово-вѣи нема
незабудайте.

Postkarte



Nikolai

Goljorn

Sumsta

Dubowiasewski

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfachnummer

Baselowka

Лісьто 21 пушено 29/IV-43р.

Добрий день дорогі родителі
Передаю я вам свій далекоза-
хідній і сумний привіт! Зо
перших строках поздоровлю я вас
з годовищ. празником щедто
наскою. і даю я вам як
найвеселіше провести празни-
хот і не знаю коли він буде в
вас а. в нас буде 25 квітня
Дорогі родителі прощайте
мені те в вас наскані т. т. т.
буряки. ти вже вики ти прох
в вас посівки і ти ти і я
ти є що в вас і ти ти
всі новості напишіть мені
я живу тут хорошо два
рази за своє життя в германії
де садили нас з копі. тут вна
тепла ходи гулять робота
сиди міленьки сумно за вами
мої рідненькі пишіть мені
як у вас іде робота на
в місті ти роздає ти корова
є в вас і таке молоко.

Absender: _____

Wohnort, auch Zustell- oder Leilpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäude teil, Stockwerk.

Postkarte

(Antwortkarte)

Maria

Caljan

Ostarbeiterlager
Düsseldorf-Holthausen
am Trippelsberg 48

Straße, Hausnummer, Gebäude teil, Stockwerk, oder Postschließfachnummer

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte

Postkarte

Назву області, повіту і ряду праці
написати чіткими буквами
в нижній частині поштової
картки чіткими буквами



An, Кому: _____

in:

куди:

куда:

на Ве:

куди:

лица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

куда:

на Ве:

куди:

лица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

in:

куди:

куда:

на Ве:

куди:

лица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

in:

куди:

куда:

на Ве:

куди:

лица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

in:

куди:

куда:

на Ве:

куди:

лица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

in:

куди:

куда:

на Ве:

куди:

лица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

in:

куди:

куда:

на Ве:

куди:

лица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

in:

куди:

куда:

на Ве:

куди:

лица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

in:

куди:

куда:

на Ве:

куди:

лица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

in:

куди:

куда:

на Ве:

куди:

лица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

in:

куди:

куда:

на Ве:

куди:

лица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

in:

куди:

куда:

на Ве:

куди:

лица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

in:

куди:

куда:

на Ве:

куди:

лица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

in:

куди:

куда:

на Ве:

куди:

лица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

in:

куди:

куда:

на Ве:

куди:

лица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

in:

куди:

куда:

на Ве:

куди:

лица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

in:

куди:

куда:

на Ве:

куди:

лица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

in:

куди:

куда:

на Ве:

куди:

лица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

in:

куди:

куда:

на Ве:

куди:

лица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

in:

куди:

куда:

на Ве:

куди:

лица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

in:

куди:

куда:

на Ве:

куди:

лица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

in:

куди:

куда:

на Ве:

куди:

лица:

Kreis:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Тетя з тоді разом тини Годришки. Водній, ко не встиг
вистав доїс карток. Звинили що погані. В другому викину
лиши. Тетя і живу і роблю по старому. Гуляю, ажу
в город, в парк в ліс і т.д. Ну цим же сумніве чим
було дола. Тетя отисай як гуляю ти зараз. Як ця
ли мої товариші коли і вас після того як я поїхав.
Тини ні ніхто не обіжав, або ніхто не говорив з
дівчат, або хлопців і вообщі з людей. Тини все правдиво,
обманюват не кажа. Сидиш Тетя тих хто тебе
наводять на лигу тир, не бийся, не воруй. А саме
основне береші здоров'я. Терсавай від мене привіт
всім хлопцям і дівчатам. Юргенко коли який вернувся
до дому і всім сусідам. А також матері моїх това
ришів і матері Юргенка Ванька. І від неї пошув озри
ти. Про Ванька я не знаю. Пока Тетя досвідання.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An den Ostarbeiter

An, Kommt

Nr.: 9698.

• Betriebslager

Chemnitz/Sa.

Ort:

Lager-
Firmen-
Stempel

Lothringer-Straße 11

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Hamsul Ichura

Berak 6. St. 4

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

*Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

Hamsul Ichokija.

in:

D. Zwot.

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Ichostna

Powiat:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Lumi

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Ukraine.

Уряд праці:

Бюро труда:



29/11

Зростають дорогі родити мамаша сестри кимані
Собором ваш щодня живо пока і здоров'я того і вам жмемо
самого найкращого у вашій дитині дорогі родити
миши я отже попустила тільки два у 42 году одну у 43 год
одну ко казую почому так я рідко попустила мамаша я
вам посилаю отримку і здоров'ярадією по недождавши
отже отже пиши вам отримку може попустила
якую небудь із двох із Митам я лише терпіння
прима я от мене своє діти я пишу тож висла
свою. Атир пропину про свою життя живу я постарав
сими в своїй життя ніякої роботаю казавою
одже у мене пока і обов тож і виши пиши
про мою одже тож одже неберете одже самі
сидя бошня хотілося і звати вноб верещи
досвідомі осталися рідні жмемо вам праві руки і

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Heinzl Schura

Baran 6 St. 4.

Ostarbeiterlager

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Absender:

Gemeinschaftslager
der Zells. offabrik
Reichenberg, Kärnten

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

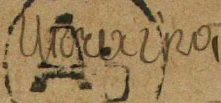
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Полно получено 10/11/47

Добрый день адо-лет
моё дорожи сестрич
Пая и небожия Конт
и Трница и Кая сия
и Моруся передала
вам чем свой серде
чий привет с туж
оа

Postkarte

mit Antwortkarte



Hamburg Polizei



Sumatra obl.

Buruzaki 2-11

Sorg Wistowinowicz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

стороны всякий похотуе бошо ридиенно
тотко и чиную я вое уся не шотно раз
и келого вале всего мой крацого а по
мани не куритя мни тун хорошо
нос тун я дуи село нос тун родуот
хорошо я рози доют приварот и кибодот
ну вобуем помни не куритя живи
будем то побачиное дорого сестрич
Поля жоний диток мой балам Кочо ситот
ну пиши свой новості яки вое в
як городина яки тои добовла ти доют
кибодот ти можал не як зорка чи росте
вобуем пиши все передово іме вси
родани и знокомии привет Кушми Тач
Васи Варуи Кота Моруси Мури Коти Побици
досвидане в тесу от сестр Тачуи IT

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Hornau bei Poling

Gemeinschaftslager
der Zells'ofabrik
Rechnberg, Kärnten

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

87
Absender: Orlik Ferd.
Sanitäter
Feldpost Nr.
57.208-Bopp.



Feldpostkarte
Frau

Hammer Anisia
Dort ~~piet~~

Stadt Schestka I.
Kreis Lumskaia
Ost

Liebe frau: 31. Aug. 1943

Schön grüss von ihre tochter und
von mir. Warum schreiben si nicht in
im karte. Ihre tochter ist jert krank
aber ni fill. Ihre tochter ~~ist~~ ^{ist} erwahrt
eine antwort. Vill grüsse und alles gute
wünschen Taiska a Ferda

написати ти моя сестричка дома
 а мене замкажи уже прокляття.
 Я дуже скучаю за вами і гадаю
 кождий день і пригадую че-
 раз про дитячі роки патронату
 я все твого рідненка. Він
 мене ганіркою а я все писала
 кождий день гадаю та заплачу
 або засміюся. Частю гадаю Івана
 Полікарповича як той купав у
 повах таї викупав таї вирости
 модам на поталу. Було б Вам
 моя рідна мамо мене маленькою
 прикопати щоб я не жила і не бачила
 такої "жаромої" жизни. На цьому
 кончаю. До свидання. Міцно цілую
 уся Вашу сімю цілую дорого Дуся
 Трісю, Варю, Устину, Бабуся, Овсію
 Бабуся Курячиху, Яндошину сімю
 Кулю, Таню, хрещеників мих, усях
 дідят і хлопців Сюню і Варю, Петр.
 і Осташиних і Мунітів і Кошманів М.Т.
 і мою сестру Марусинку
 і всіх усях.

Postkarte
 (Antwortkarte)



Ukraina
 Kreis Summy
 über Romenski
 Dorf Poriwtschschina
 Podolaka Warwara f.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

31августа 1920га.

Добрий день моя дорога незабутня тьотя Варошка
и Ви сестрички Дуся, Галочка, Маруся и дідусь і бабуся і
Триша! Передаю я Вам гарячий привіт з воздушними
поцілунцями. Милаю Вам усього найкращого у вашій психі
мисть довгі роки і не знати ніколи горя. Я пока миста
і здорова, ну здоров'я моє не важке. Проживаю у Термані
роботаю у хазяина. Робота доволно трудна особливо для мене
Часто робим по воскресенням. Роботам 12 год. у день з 7. ут.
до 7½ вечера у обід ½ гаса відпочинку. Робота така як і дома
Родують "харамо" ми таке їм тільки в 33 году. Дуже поправив
як Зайчик Яким або Яндола. Зо мною Раманова Ганя і Маня Беня.
і Здобрицьких дівчат Вера Віргіє, Уля Кушнір дівча Філь. Неранко
за 2 км. у баура Оля Огаршина і Таня Оганаш. Маня Штурбівська
Сама Я. Ганя Анд. за 2 км. тонне. У неділю багались як рідні сестри.
Передайте їхнім батькам і матерям привіт і хай не журяться
нас Маня Штурб. тільки і розвеселяє не падає духом. Не журіться
Писать мені новості якій урочай і все подробию. Соня Бурикова
за 1/8 км. Звідуємось тільки писаннями. Цілюйте її маму тата Олю
і всіх і подружку Пашу. Чого Ви тьотю голубко не гукає нас
на спаса у гості. Хіба ваш голосок такий тихенький що не чути
слоги було. А ми так не гали. Ох і тьотю
дуже тачка.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



Anna Hanscha
kreis Marienburg
Post Altfelde
Tarwark
Doktor Strevinski.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender

Hanscha Marija bei
Albert Krause Wolffhals
post Schotten

Wohnort, auch Zurell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Ukraine



Hanscha Nikola
Orstkommandatur Stadt
Romny dorf Pohoscha
Krenika u. Zakordemir

Tanysa Michara

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мо тично розшарпаніх мішових оболонках. Нині
моє дуче і дуче хороше. У нас зараз січня
Мамо, чучить собі як можна, чучить в'язать
косаркою і голівками, при тому косять дачі
Мині дуче хороше, величезні більми його
ростуть і дуче цує. Сноги сидать такі, що
насилу двома руками обіймаю, то за тисем
центр нас більше або 3 або 4 дучі. Роботи так
дуче багато, що спимо ввечері тільки 5 годин,
крім того неділя нічим не відрізняється від
буденного дня. Мамо і мені тут така воля,
що ні ~~як~~ одного крагу нікуди і на мить
не можна підти. Для дуче і дуче хороше
і не з тих дачі на колисному краї біють та
кригати. Про корону можна ще зичити. Ліно
вдень 4 або 5 раз. Я знаю де живе Маруся від мене
а 2 км. і з ~~як~~ Ірошниковою Козирин Петина.
Передавайте привіт усім дідкам і таткам,
братам і сестрам, усім хлопцям і дівчаткам,
усім усім етим до побачення. 28/IV-43

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Таня Мусі
Gemeinschaft

Zeche Friedl. Nord

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Bodum-Linden

Deimhstraße

Меню мурман 5/10/43
Дорогий ден ми веріс
Мойи дорогий родитів
и, Мина Мудина та
Синюк, Алена впервах
От роках моего тєня
Аван хачу содзінит
війни чїо я пока чїо
не в издоров чїо
їван не мого всіго
кращао уважїю

Postkarte

mit Aufdruck

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ханга-Хана

Romni

Sof-Owlagani

Romenskij

Simferopol

[illegible]

Отправитель:

Ответ в Германию



Ан, Кому:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager

Zeche Friedl. Nachbar

Bochum-Linden

Deimkestraße

Absender:

Нанеско

Wohnort:

Arbeitseinsatzlager Ost
Berlin Spandau

Straße, Hausnummer, Gebäude- oder Postschließfachnummer

Postfach 5

Письмо написано 12 апреля 1943 г.

Здрасти мене дорогий моїй
Катеринко. Держи здоров'я і
собирай гроші на новий одяг і
передаток для своїх дітей.
Всім і скучний привіт. Зараз
поїду знову в госпіталь.
Висновок раз і піднесень
панаму і есиринку мару
і Враніна Ванітку і
Катеринку.

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine



Канзона Тара

Зумска гебіт

Lebedinzkij Kreis

Долг Ржаваскскій

Zurück

Straße, Hausnummer, Gebäudenr. oder Postschließfachnummer

Наточку я пока не вчу на старому листі: писавши
усі у листі: у вас я пошукала в одкр. а вам писала книзо-
то і сьогодні я пошукала у вас одкр. За Першк за яку книзо-
тно раз дякую Наточку ви проште картонку то до цієї
одкр. пришиваю Наточку ви пишете як харуєте то і
думаю вам звесно ку пока щезе не була голодна і не гона-
с не боса новості такі як і у вас писала так не могла бути
і переписуюсь з Мар. Кав. аз Верою переписувалась а тепер
вока не там не знаю де вона а Кудір Наточку не пише
самонкою Марусе а ти не їди за мною не бросай карток
та мамочки і доїди. Тепер Марусю передай у мене і
Савки дівчат і хлопців які дома привіт Галі Марф. і
Галі. Мар. і усім усім аудан і родичам. Тепер в вас дуже
прошу як можете то вишліть з себе картонку і на-
пишіть усі новості пока до відан з привітом вам а
доїди привіт усім напишіть чи приїхав 9 1960 11 11

Ab sender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Hanscha Nina

Arbeitseinsatzlager Bei

Berlin - Spandau

Werderstraße 5

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch

Waldlager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Über Fürstenwalde/Spree

маз рідна мати і тату
з вас прошу надати
зупинити замкою мила
будим будим бачим
мамама пишить в свої
новости пишить за свої
новости за своє щастя
мамама, пригадайте
всім родинам від мене
привіт пригадаю наші
привіт всім і господам
маз рідна мати і тату

Postkarte

mit Antwortkarte



Канга



Украина

Dorf Popiwka

Вотны Луны

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

господам привітати
ваша
сестра Анна

Открытка писана 22 июля - 43 року.

Лист писаний ваша дочка Цюра добрий день або
вечір маю рідна мати і татю і так само ви родити
близькі і далекі так пишуть вам листа то
дозвольте мені придати свій далеко чужий
гирляндський привіт і цілую вас низькотю
раз. Маю рідна мати і татю з вам сповіщаю
в том щезає жива і здорова і щилаю вам
скароцкіе успіхов убавіших мати старіе
літати з вам сповіщаю що ваші открытки
дві получили щиділю прийшла з згуби і
мені дали врукі ваші открытки і зіх обили
гарзати словзати змитога відразу почитати
мамаши так ав ваші открытка мені
знакопий стьона ззкин з роблю коло однісі
машини і пишдас вам низький заочний привіт
маю рідна мати і татю живу з постарану
роблю деї робила робота стара живу постаро
му маю рідна мати і татю з вже пробула
тут год яка щизнаю що далі буди

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Hanza

Alexandra

Waldlager

~~Der Fürstenwald/Spre~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Flannenko Paragka

Frankstadt, Fürst

Franken Lager II

Lager II

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

10. Dezember 1943r.

Доброго здрова мамо і сестрич.
Я пишу ти здрова. Передаю в тебе
своїх друзамини неземляни поглом
мамо друни моїх Палонкови Додови
ви. Мботи баби Тали Коли Вади Пам.
Мереїєв: і беїм оетинім. Я роблю
малюнок на старому листі з
своїми дівчатини. Памінь мамо
мнє ви не вете ви мнє ніколи і
думки не еходити та келі і
тївє мнє мнє щоб про все ма-
моче не думала мнє ви і горює

36.45
Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Flannenko Paragka

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Stadt Romny

Dorf Protagiwka

Smilitskyi Raion

Kreis. Sumyga

Ukraine

VII

Ви за ками мамочко не плазти нам харащо а берегаїть самц
себе як з тїмь мамочко за вами еручили та я уже не криду
мало як і в там усі зміїтсь і виїїтсь мені картохуто
я хотби на картоху бає мамочко і сестрички побачиш то так
як побалегаєб з вами я. Пишіть же теңер лаври чи іого там
немає що я іогоу едієки уже открит. катисає од іїмнїа а отб
ту на іїх не полує. я од іого полує. 2 открит. пісьмо і картоху одну
а бік писав. що дві послав. бо в кас не важні баєли і дугь про
україну. чи ви моїх открит. не полує. що мені од бає немає пишіт
чи од сїменя получаєти бо він од бає піоуїєє не полує. чому дуже
харащо пише що в поновину поправивє. так що про кас мало
менше думайтї. ви писали що лаврін послав. 2 посилкї ну я не
получає і що передаєт пісьмо я тожє не полує. Сїмен з евоїми
усїма. сестричко лотю пропиші мені хог усі сторїчки про
евоє коїттє і казасє. Ізми я дукьду тїєи минут мамочко що
побачитсь мені з цїм мамочко і сестрє. Дов. цілїю я бає бає

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie i тільки на ліній! Пиши ясно и только на линиях!

58
Absender:
Надавець:
Отправитель:

Flannemo Piska
Stadt Romby
Dorf Protapiwka
Smeloe

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Lager II

An, Кому: Flannemo Parazka
Arnsstadt / Thüringen,
Frauen Lager II

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Накненко Семен

Arbeiterlager Dortmund
Hindenburgdamm
(Ecke Zabernstr.)

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і гміну треба
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

Накненко Тріска

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Gebiet Sumi

Kreis Romm

Rayon Zmeloje

Dorf Protasowka

моя пущий 78 1943 року серпня
добрий день добрий час
тави работи сирчас кудайти
діло слов та читайти
післо мое добний день
моямоя и живий і
здоровий того й вам
жмлато най крочого
вжизні явочне післо
получив котре пущене

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

15 червня 1948 року зовнішній очиню Благодани
я із парасюного списуєся із Маруєво посавицькою
то мірономеченнова цюла і пильнут мейі го
їм дуже зоргоно інос го цурот ^{нос} зоранно раз
цурот суну і зейбо 400 грам і масла 25 грам або каббаси
25 грам бу найбілше зорот каббаси. Тиме масло
масло дотат дзів, через 4 потирі або 3 пирідні
мало явом утє вом послав і цитур вом 10 соти
ну ви мейі іразу отвітї недомі то то як був
дома тоді всім курченим був отепер чіхто
і пісна немаринне мейі я зораз болний
погроботу несорту бо болот глза мало
паміт мейі усе своє дами ново: ті передавати
усім привіт Дяднові мійсї колі і воярі і гайі
і бобі посавицькі одарчі і бабі і гайі і прісті і всім
падицям Дасвядоме мив зорнов позодерслутти

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Нащенко Різно

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Нащенко Семен

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Arbeiterlager Dortmund

Hindenburgdamm

(Ecke Zabernstr.)

Absender:

Відсилач:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши wyraдно і тільки на лініях!

Гарітсх Вера
Гюсен Берг Магдебург
gem Lager Holz II
Stube 33
Genossenschaftslager Güssen
Прієтос Воскресєє дорожє родителє
сестра острахє Павло Тришє
Марченє охоронєлює вєє із пра
зньєканє пасєлю, іє передєю вєє
своєй прївєтє і целєю вєє много
радє вєє пишє щє вєє живє
тєє і вєє жєлєє і ємєдєє
отвєє отвєтє пишєтєє
вєє празньєє і єтєє Рєєвєдєє
U 25/IV . Тєєнієє Рєєрєє

Postkarte

Назву области, окрестности
та і біржі написати
латинськими буквами

Ап, Кому:

in:

куда:

Straße:

Улиця:

Kreis:

Округа:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:



Гарітсх
Міхєєє
Schostenski 2-on
Sumenaja oblast
Selw Didowtschine
Ukraine

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Paul Werner
Graf Orlichschauen
über Zömmenda
(Fürinden).

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

в одній откр. писанні
про прочини Римошки
ка Івана то неправда
то жодні написанні
ні марку, довідаючись
родниці меншу вас
всех. Хотілося б донести
до вас, да не своє воля.
Передайте привіт і
дівчатам. Довідаючись
меншу вас. позначено.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Haritsch Sinko

in: Graf Mutin
куда: село Мутин

Straße: Kreis: Krolewecki
Вулиця: Повіт: Улиця:

Dienstpost-amt oder Gebiet: Sumzka
Область: Ukraine

Arbeitsamt: Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Листо пише 11/VIII-43р. Добрий день дороге
родне татама, мамача і сестри. Я пока
жива здорова того й вам пишу в
вашій нині і передаю я вам всім
по низькому поклону. Кош, трицети, дядь
ку і зятю: небоям і всім останим
родичам, я живу по старому, новостів
добрих да нігде пишу. Я вам писала
картоску, нині открыти часто незна
чи ви пошлете я од вас не пошлем
не одної. Чи кола поправився Касим.
Чи була вербовка, після нас. Чи юрківщину
ви пошлете чи ні. Чи сім'ї достроїли.
Чепришлось в новій хаті пожити, Ну іго
живи буди побачилось.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Нарісч Синко
gorf Mutin
Krolewiczki zain
Lümska oblast.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Paul Werner.

gorf Orlishausen
über Sommerda
(Tübingen).

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

В назву області, повіту і уряду граці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Нивби будем побачимось
В неділю кінчим роботу
ідемо цукрать, н'єм нивби
у розмарані, тут нас
у сні 70 дівч. і доволі хл.
В неділю грає музика.
Вночі вибираєм картошку
вишиють Босак Марусі
адрес. досвідати родниє
ценю вас. Привіт роди
нам і знакомиим і дівч.
Татч.

An, Кому: Haritzsch Zinko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Bozf Mutin

Село Мутин

Кролевецки

Зинзска

Икзеина.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Листом писав 30/ІІІ 43р. від вашої дочки М.
Добрий день мама і Папа і сестри, Хрищенка
Коля і Радко і всі осталих родичі. Я нева
жко здорова того й вам пишу, передаю і вам
всім по низькому поклону. Неву я поста
рочу. До роботи привикла, то нагав так і
треба, встала рано бо боюсь щоб неспас
на то як їхалимо молодар. До язика вже
привикла. Їсти мені убого, тільки нема
такого як у нас, найбільше картошка. Хоті
вся українського, борщу. Я вам вислала фото
картоску, від вас отримок, непомучаю. Я
писала про Ревотника Івана, то неправ
да то хлопці написали під марку. В
городі жити опасно, в селі спокійно не
живіть по мені, мені жити гарно.

Отправитель: _____

Ответ в Германию



Paul Mount

111

Chloris formosa

Jömmersda

Філіпп Агнес.

Abseide

Wohnort, Stadtteil oder Leitpostan

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Herbert
Stadtbau
Judenburg

Лист пуцен 29/ІІІ-43р.

Лист від вашого ама
вопервиє строкає свого
листа, я вам сообщаю,
що, я жив і здоров.

Сперши, я хочу вам
написати свою путь.

Доїхали ми сюда біа-
гопомучно в Тереміні
как була комісія. но
наглядна із комісій
нас вгрузили у вагон

Postkarte

Ukraine

~~Карон Дмитро~~

Sumska oblast

Krolevycki r-n

ort Kamen

Карон Матіє.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



і направлення було на Німеччину, а попри-
ч у Австрію привезли нас у город Лінск в Австрі-
ї туюж тож катією потім нас направили у г. Ноден-
бург. Ну робота тяжка робили на стріте-
стві ~~железних~~ корма дуже хороши роботаєм
10 годин в воскресені вихідний ну життя можна
Але дуже і дуже скучно об домівці об своїх ро-
дних щодня нема такого і часу щоб не думав
об домівці. Живемо ми в таких горах що не
багато не того крім гори да небо. Но дуже
хорошо що ми поприч у двох іх Васю і ще 1
із Крамевця В. Яков, а М. Дуня 4 кілометрів від
нас у другий город. Ну з цим досвіданя. Передавай
те всім покломи: мамі, олі, бабі, дядку, татові,
гали, хрищеній хрищеному Васи, Мамі Оксені.
Одце всім родкам: і всім сусідам Тавлу, Володі
і татом і мамі

Absender:

Карпентеро Тилена

Gleinig Kreis Guprow

Wohnort, d. h. Z. st. u. oder Leitpostamt
im Kreis. Kreis

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте дорогие

родные папа и мама.

Во первых спросят мою

открытку и вы все собираете,

что я пока еще жива

и здорова все и вы все

услышав, я не жалею я вам

уже послала 4 открытки

вы их получили или

нет. Две недели уже

я как здесь и пишу

вам по 2 открытки

Postkarte

Ukraine

Козуб Анна

Dorf Polosern

Kreis Guprow, Gebiet

Summi

Т. Гухов. Сумской обл.

село Помочини

Козуб Анна,

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Я из дому уже как месяц
но мне кажется, что я уже
здесь год или 2. Ну нигде надо
привыкать ко всему ну, что
всем написав писать особенно
какого работю, а по хозяйству
дого домов уже не поле строить
ну и все, что придется то и работаю.
Ну все нигде, только одно и
положе, что у меня на ногах коровы
и на руках ширки так плохо
работают. Погода у нас здесь почти
тепла, как дома прощам немного
дождя, так похолоднее, так у меня
у квартири був стари пикант
то я у хозяйки спросила и по
говору, ну тогда все пишете
лучше тем у все новости и пиш-
ите, как меня называли на адрес
лена. Рутимб открыл на базир
или у немцов и пишете, ну
тогда доставите пожалуйста
привет всем. пишу 4/08. 1908.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Кароненко Нелен
Битва Гелмис
Рос. Империя
Бар. Бреслав
Торго Тухов
Сувовской Одессе
Прох-свѣтски пер. 120
получить
Тимофеевко Григорий
Меркумович

Уссурийск
Ход. Мелков

Худож. Обществу

Воскр.-свѣтски пер. 120

Кароненко Нелен

Меркумович

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1/III-432. Зграбствуюте рожице на нас
машини.

Пили ету откритку у 108 утра вое
тогильу, то болюне керога. Не по
это утроткам вани напильу, как
ми доухали благодатно прие
ми у среду у вечер торго тресали.
Пили били 2 дна у субботу переехи
у другой вечер у есв. тиде нас бра
ли жозева ну коково узди ато
остались из пухови себались 1 д.
ну там били ми узди ходили на
работу у лее лемали так лее
хвосты. у среду переехали у другой
торго тили потапували едвали
у севера несе привели ред биреу
от узди мене один хозит. не жаво
доже буду ту, тили не потильу, то
не уице доет коров у е в доине, ато
иже ест не водила усево. Привоз
мине из города дождик у сие по
обеданне и кофрату славдоу усилу.
и от так работала у лемалу усилу у
и мизуе у 107. Ну пока то усилу б
здорово все и вани зсею. Пили
какие тили у все новости, как беру
иодей или нехто усилу у хит.
если каже у тиде то просит усилу
с огень, и огень хороше, отклеток гука
и багари тили де небуде и пилие.
ну пока доведане. Жду отвеа с сав
Привет передавати вани.

Absender: Hanna Karaschna
bei Anhut Nawem ii/
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Guttstadt Kreis
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

царквѣ нѣ тѣмъ
пока до свиданія
придаемъ приветъ
одъ маманѣ одъ си-
стри вѣи одъ Іванъ
пшенишкѣ Тарѣ
Івандѣ і Павлуша
здѣла въсходоу
Тренко съучасна
за вѣми пригласе
приветъ вѣрна по-
чуда

Postkarte

Ukraine

347

Kreis Leumig

Dorf Landrafenke

Maransha Bryne

 Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

$Mu = 4343$

Лісно пишимо 30 липня 93 года от
твого Здравстуй Мам тійтя ми всі
ми живі здорові лісна ми вамі оде-
ржамі четири лісна ми пока живем
нічого тійля внас отилилась матко
пока ще дала я жорку в курток на
роботу павлик корову насє. подруга
твоя оксана жфанасова тежє вишла
ніі а гала мицирєтна мигойшла на
калісїй врожай в нас хороший хліба
жоронї городина тежє жорона сад
жє жєлєжа в саду ясно слившла
і грушшла. сайко твоеї матирі
жєрєченої ми ожєнєвєє єще і паника
пимпикова ще не вишла заліжє
і вам пимініє ми ожєнєвєє
андрій

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Carl Lohm & Co. Brüder Ludwig
Berlin-Tempelhof

20/IV 1939.

Листо до своїх рідних ма-
ли, Наді, Калі, Юри, Вані, Нині,
Катюши від вашої дочки
Люби Гарбар.

Здрастуйте рідненькі, пере-
даю вам свій рідний при-
вет і желаю вам одні з
лучших успіхів в вашому
житті. Дамши повідомляю
що я я від вас вже іміс.
не получаю писем, що не знаю,
я пишу дуже часто.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами.



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Meskititschi

(i comi)

Lebedinskiy

Sum'ska

Lebedin

Мамочко, я пишу що вже й писати, я писала в листі те.
тому, що ми чим ніби наша місцевість зайнята красими.
А далше взнає, що це не правда.

Мамочко, як ви там живете, чи ви потім живі там, як
Ванічка чи він дома? Нема лишити, щоб я про нього подумав.
Як наспустило жити в цій стороні, дуже хотіть повер-
нутися на рідну батьківщину, а особливо це побачиться
з рідними. Мої рідні коли будуть ті царські вимени
або ми знову зідемося додому, всі і будемо жити так як
зми ранім. Мамочко, я вже не б'ючись 2р. не бачила
таточка, як мабуть вже я вас нікогда не побачу.

Прощу дуже написати ти мене згади коли Мамочко, не гово-
римо вже про Кайо. За мною не биспокоїтеся, я січас негодна
в селі. Але мені багато одні не мушно, тому що цоденно тирива,
кидамо ви, ви самі знаєте ще січас в'єснє, та ще в татаму городі.
Харі пиши як ти живеш, як здорові мамі, мамі Маке, тини як
ви живете, може таточко прийде, Митко це вони в біженстві.

Прийміть привіт від мене, мамі, мамі Маке, тини.
Я пишу з Марією С. Мамочко К. Привіт мамі, тини.
Скопий 10 жовт. 1918. - нов. 10 жовт. 1918.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Ljübow

Garbarj



Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postanscher Angabe

Ljivov

Гарварі

Carl Bern & Gebrüder Ludwig

Berlin-Tempelhof

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

LEMP

6

112

Здрастуйте ^{2/II-изв} ~~поднесенні~~ На-
дічка, мамочка, Колячка, Василь-
Ваня, Шура, Ніка, Катюшка.
Повідаю вам, що я пока
жива і здорова того і
вам пишу. Передаю вам
свій рідний віт щиро
серця привіт і цілую вас
вам нещентно ^{роз. дуже}
повідомляю, що я від вас
многого вже дізнався,
іскрено ваш.

An, Кому:

Nadija Losjanskaja

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Meshiritschi

I II sotnja I

Lebedinskij

Sum'ska

Lebedin

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Надіюся, як хочіть повернутися на рідну батьків-
щину, а особливо це побачитися з своїми ріднесенькими.
Але мабуть вже не прийдеться, як тяжко, страшно
жити в Берліні, по відношенню до німців.

Надя, я пишу а надій не маю що ви її получите
бо ми чуємо що фронт приближається ввесь час.

Але прошу вас за мною не біспокойтеся, якщо маю щастя
то остання жива, але я думаю все ж таки пережити з
ї повернутися на рідну батьківщину. Карці мені нічого,
хочути в в'язницю, мене ніхто не боївся. Як я хочу побачити
свого таточка, мамочку, своїх сестричок, а братика Ваню
мабуть його мабуть і дола вже нема. Я вам послала
фото одну втрійох, а другу сама похорош думки карюма.
Писіть чи Ваня дома. Що в нового. Я пишусь з Т. Тим і Любою.
Матію ск. довідається. Передайте привіт від дівчат і інших батькам.
Ви, мамочко мабуть не побачились - щодня бабають ви як накутили.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Madia
Lizjanskaja

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Ljübow

Sarbarj

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel



Deutschland

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ljübow
Garbarj

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Здрастуйте родные ма-
лочка, Надечка, Ванюша,
Жаня, Шура, Нина, Матюша
я пока еще жива и
здорова того и вам желаю
Передаю свой сердечный
привет и целую вас крестико
раз. Мамочка я от вас полу-
чила 80тк. а вам послала
очень много. Новостей особых
нет, живем по-старому.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

in
куда:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Nadja Lisjanskaja

Meshiritschi

/ II sotnja /

Lebedinskiy

Sumzka

Lebedin

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши выразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мамочка, как хочется возвратиться домой, а особенно
это увидится с своими родственниками. Как хочется
увидеть своего папашу, ах наверно больше не увижу я
ни кого. Сейчас очень тяжело здесь жить, нецет болбеть.
Материальные условия ничего. Я эти 2 месяца живу
хорошо. Еды в меня достаточно, а когда еда есть
то это хорошо. Одежда в меня есть, как работаю
так и гуляю. Я живу пока хорошо некая как буду
далее, ну это меня не удовлетворяет я очень беспокоюсь
за маму. Писать ты маме дома, пока-бы он был дома.
Мамочка за мною не беспокойтесь, живы будем увидимся
я не думаю здесь пропадать, все же таки думаю воз-
вратиться домой. Я посылаю вместе с этой посылкой
с себя фото папуся, желаю счастья чтобы она дома.
Собуд. пишу все нецензурно раз. Передайте привет маме
девочкам Танне, Марии Т, Уме, Танне Б.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

*Nadja
Lisjanskaja*

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию

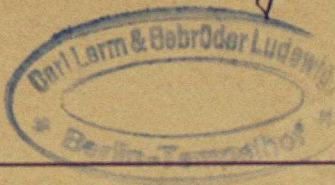


An, Кому:

*Ljübow
Garbarj*

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel



deutschland

Absender:

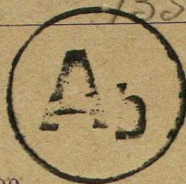
Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



13548

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Fürstenberg

in Mecklenburg

Postnagerhof 111

Запис

Римська

Україна

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Guten Tag liebe Eltern: Mutter, Schwester
Nünja und Bruder: Fedja, Wanja,
Tischa. Ich bin gesund, arbeite nicht
schwer, mich interessiert euer Leben.
Schreibt, wie lebt ihr dort, wie ist das
gesund dem Vater, Bruder Anton und
mein Mann Maksim. Schreibt wo ist
Pascha Lesnikowa und schreibt ihre Adresse.
Ich schreibe schon die dritte Brief, aber - kein
Antwort. Schreibt alle Neuheiten. Ich
bleibe gesund und wünsche euch alles
bestes. Auf Wiedersehen, grüsst alle meine
bewährte. Küsse euch fest.
Eure Tochter Dasha. Warte Antwort.

Q

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Harbuzowa Uljana
Kasselberg Sachsen
Ost-Lager.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Belebslager
4927 00

Получила ойкрыкка 1/11/43
ойкрыкка від вачої дочки
марусі до сьвої родної мати
добрий ден дорогий моя родна
машинка прийми від нас
обох покритому і дорогому
поклопу від марусі від Тати
дорогий каца родна машинка
шиває вирядкино покритом
іскритом привіт і дякую

2636
Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ukraine

An, Кому:

Slivko Uljana.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Бечершона Слобода.

Nedrichaliwskii

Сумська



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

ми в а с о б о е м а м о ж к о р о д н а я і б и р и д н е м о м и в с о б р о д н а
П о р и з к о м і д о р о ж о м П о к л о н у м е н е о л о к с а к а р е і д о й к а м і с і м о й
П а в л у с і д о й к а м і с і о м и б и р и д н е м о к а б і і р а д і П о к а з к о м
і с к р у т о м П р и в і т у П о й о м К а й о т П о з н у й и к а м П е н а т і з
і о д к о в о П і о м а м а м о ж к о К а б і н е т х і о в а м з а б і н е т і н а м
Т о г о в и К е т і н е т х і о П і н е в а м П і с е л а П о з н у К а й о т
К е т і н е т К а м П і с е л а П о й о м м a m o ж k o м o x e л і в и з у ф а с і e
С а к о р о в о і м и р з і А д р е с П о П о ж а л у с і а К а й н і с і й К а м
П о й о м m a m o ж k o K e t i n e t з а к а м и K a m x i p c i c i a m
л у т і К у б і н а К о с т і о м и с і p c i o і m a й e p і e P y б а н к и і б o c o n
П а к з o K e t i n e t m o я P o d k a я m a m o ж k o з а k a m и A m o m e t
З o y y o б и K a c r o c h o d П o б е р к у в K a c c o m P і d n y T k p a i n y
д o p o ж o m o я P o d k a я m a m o ж k o B i n i n e t e y o б и m i K a b i c a m и t k
K a c r o d r o y c a m и з k a c i e c i t m d o c в і d a k i o t m e d y o b o d
K a c c o m o b e i m o ж a B e n d y o б o ж e m a m o ж k o K a y o b o r y
K c л a n d o m a p i o t T y a k y z o b o d o b o t

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Синко Уляна
Бісчеркова Слобода
Ч. Небратівський
Сумська.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An, Кому: Нечвусова Уляна
Radeberg Sachsen

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ost-Lager.

Emma Karlich Kanten
11/20 Jan Ostp. Harkawenko
Katerina

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
1/X-43 p.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Доброго здоров'ячко, дорогий
підпису маюча мати і братик
Гришко. Від щирого серця з
з далекого краю привітати дру-
жесні мамині, татині і зоряні
прощаю. Я вам посилаю
дві вітерники, але від вас відпові-
ди одержувати і вери / посилаю
Опийну тепер як я живу по
улюбленій. Живу похороши
Роботи досить довго і серце
і ходую 2-3 години на ввечері
ввечері. На пошті кінчили ро-
боту. Ходить є в школу по-
даль 2 години в / просте, а
правда жинкове. І з сорока і ко-
тунки і носки. Тоді 5 раз у дні
спать першою маатрас і хробої
і подушкою і простиною

120
6
Тарковенко
Postkarte
Katerina

Ukraine

01.9.73

DEUTSCHE REICH

Sum'ska oblast

Salohivskiy rayon
Stadt Romny
dorf Ulegmecke
Makarenko Dmistro On.

о. Ведунтве
Ромненско

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

б-14

[illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Emma Karlick
Hauptstr. 11, Lötzen
Ostpr.)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Larguscha Krigovj

Barocke 4 St. 20

A. S. - Gemeinschaftslager

Christiansthal (Bobel)

Engel 10

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

*Заручившись моею доверче
родителями поименно Спай
Шури Вонерлах Отроков
в Ваш Сводило что я
Мил издирив и что я
Ваш Сводило. Милым
Сводило в Ваш что я
получил открытку. В
решим Висилем Висилем
Спиской*

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Булава:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Larguscha Janvi

Schostka - Kaszul

Smolenskajastraße 44

Sumekaja

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

то * откритку я получил ризницю и посылку и
через два місяці ну сьогодні я посылку
получил закогого я очі вимагаю Близько
за тобою, що ви вимагаєте мене тобою то я думаю
як я вимагаю Близько за тобою. мені все ви
будете вимагати посылку то побачите тобою
и Близько мені вимагаю Близько тобою то
яко все. мені я живу хорошо вимагаю
одежи и обуви я вимагаю вимагаю Близько
близько и мені я вимагаю мені очі
токо, одного тобою мені. я вимагаю откритку
то получаю мені все. я я вимагаю очі я получаю
одну откритку. передіть от мені я вимагаю. От мені я вимагаю
мені мені Близько Близько все 100000 мені я
26/8-432. и посылку получаю 24/8-432. Друзья

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Larouscha Gregorij
Baracke 4 st. 35

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

D. R. G. - Gemeinschaftslager
Christiansburg (Bobert)
Lager 10

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Нармочек
Anatols 13

Chemnitz 14

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Benhardstr. 96

Добрий день мой дорогий
Таталая, вч отримавши
відп.: Мамочка, Ялоша
Оля, Толь, Раїса, Лідя
і Коля. Передаю я вам
свій полний і гарячий
сердечний привіт і
милая вам всемо
наймилішого у вашій
далекій і цюгальній нині.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



An, Кому:

Нармочек Толь

in:
куди:
куда:

Chutir Novob-Poltsk

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Talalaizvskij

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Lumzka

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дякую за все сповіщаю я вам, що я по-
кинув і здоровий роблю на старому місці
і живу по старому. Тут сіноє дуже
тепле погода температура до 45°; більше.
Мені замінилося. Напишіть мені Панашу
як ви живете, чи ви дома, який урожай, чи
є що їсти, що з худоби дома. Дорогий Панашу,
випишіть мені табачку хоч скільки небудь
пису вам дуже часто писав, а отвісти
вже ніяк не поспівав. Напишіть мені
адресу Мозлю Андрюх і напишіть мені чи
дома Гукан іван, Зезуля Гриню і Толя, чи дома
Моя Киселюк, Вася Ірмач як що в германії
то напишіть мені адресу. Вам сич і брат: ТОЛЯ.

23/III - 1943р.

23/12-1949.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Гармошеч Лосиф
с. Ново-Петровск

Талалайский район
Вятская область

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Гармошеч
Анатолс 13.

Chemnitz 14

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Bernhardstr 96

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо пишуко 18 минн.
первым делом надеюсь
вам по а мила и здорова
твое и вам желаю не
унывать и не грустить
по возможности пишите
вам свой адрес и где вы
привет друзья все по прежнему

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte

Ab

Post über

Sony

Dymyd

Hatasch

Dorf

Luzkiwka

С. Луцкиска
Умненевский

kreis

Schepowski

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

133a



і виня братік нава пишу пісьмо і всі свої
новости такі нава я узнала де що тут
зайка Василь Красного то я приписую
пісьмем з нею і я узнала що він на
вирманії ну ще жінкою його адреси
я як що він вам пісьмем писав то знає
його адресу то напишіть мені то
я буду від його до вас пошувати пісьма
а то я вам писала писала пісьма
до вас а ви мені не даєте отже чі
ви хочите мене цитати словом
смію що я десь в віжні сторони одбит
як уся од його перебуваю так я од свого
сім'яства що ви мені писали до вас
одну одкрітку написав в її проєснів
одного нашого бачу зібрав вирманію
а то якби я не знала то знала б
що він нава тут нава і ви мали
написати мені як ви живете чи одрако чи
поко чи в шо все істи і написати де ви
живете на кватирі чи в одній чи в іншій
вкого другого чи кудись приїжджує
накуривши вас тепер нава і мама
я хотіла ту домажку Котору ви висла
із сілради Кіло вірною і одкрітки нава
і мама як що посилки оддають то ви
мені шара а відну тут по одній одній
а то зна коли я пишу до вас то ви
то пишете там буде а тепер нава і мама
стали дослідити куди даю привіт вам і всім
подарувати дослідити куди даю привіт вам і всім
зібраті всім сторонам куди даю привіт од
зінтра і ваноуєх позичку пошук зорці півден
тільки до вас вірною куди даю привіт од
а всім дослідити куди даю привіт од

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Wer nach Alarm

die Fernsprechleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

Postkarte



Tapsau

Marija Hartasch

Ostarbeiter-Lager
„Am Looker Berg“

Langenberg Rhld.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Karmasch Lawrence

Kapsul

Linnow Berka 5

Schostka

Lumi

Urečina

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здрастуйте шое дорожє родные Тата Мама Братик Миша
Шлю я вам свой сердечный привет и желаю я вам всего
хорошего в вашей жизни. Теперь я вам пишу что
я все ва здорова хого и вам желаю. Я вам сообщаю
что я вашу откритку получила которую вы передавали
сестру у нисмо и у которой вы пишете что выслали
мне посылку за которе я вам охена благодарна
я еще ее не получила я получила от хрищеної
откритку. Я вам сообщаю що я работаю у мееи из
двухэтажи и живем у одной комнате получаю я за
месяц 40 марок на у меня их нету вы просите карточку
то я уже изфотографировалась и отсылаю эту марку
и карточек нету а если получу то вышлю. Дорожє родные
пишите как вы все здорова передайте привет всем. Впра

20/VIII 1939

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



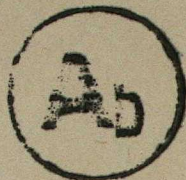
An, Кому:

Hartmann Wajda
Bazarek 8 St 6

Ort: Ostarbeiterlager
Lager- oder
Firmen-
Stempel Steyerberg

über Stolzenau / Weser

128



Postkarte



Ukraine

Yumskaja Bezirk

Station Lernoje I-Bude

Herr Karmasch Wladimir

Листъ отъ вашей дочери при Влад.
Здравствуйте хороше родители Тана. Мама
и братишки Коля Симонок Витя
я огни рада и довольная что вы
живи и здоровы и мой симонок Витя
Мама и Тана пишутъ Вася вамъ
неи я отъ Наташи получила письмо
и переписуемъ изъ ней а про Васю
стараясь узнать не узнаю какъ удасться
мне. напишите какие новости у вас
есть сейчас. приветъ всемъ родным.
Нашимъ и Мамаи Крестной пишите имъ
занимаетесь дома и где Коля и вы Шура
слишкомъ спите досвизали зину крестно
всехъ васъ ваша дочка при Влад.
приветъ отъ подруги Тани.

129



Postkarte
(Rückantwort)

Fräulein Karmesch Irina
Pittergut c. Kühne
Osmarsleben b. Güsten
4 Annalt (Kaserne)

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Marmarsch Alexandra
Liezen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschaftslager
Liezen

11-1943. Лист від перемешених нур.
Добрий день родичи! Твоїм
маруся Олександр Іванович
сестрички Зоря, мода, братик
Боря передаю свій найкращий
незабутий далеко-сторонній
позачасний несподіваний привіт
іреню кренко цілю.

Губотя я вашого листа поштом
вислано своє ототождити.
на що ви з Зорею писали і що

Зоря писала поштом листи
до не підняла на поштом то дурний
що тата вважав до не писав

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



Ан. Рому:

Koznienko Alexander

in:

Kononivka

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Yubni Lybni

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Yubovka

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

уже напевно безкоштовно розпрочитую і думке і думке плати
І скільки листів од вас не получила то так не плакала
ви цього листа ~~тільки~~ і від вас получила лист
од ~~Д~~ Либиктини і ^{вона} дала адрес Вері і ~~я~~ написала
Вері листа ну ^{вона} його не прочитала, бо при-
няли сватів і забрали її заміне. Куди її сади стару
^{дало} сестру, забрали на одні. Новостів думке багато і я
вас побачила то не знала чого чого почати розкадувати
І від вас получила 36 пакуночків за які думке і думке
дякую і рада і вам хотіла хотіла щоб ви всім ну одні
миленьку посилочку вислала з намістом дівчатом
Безалін і вкоробочки крає для витирання рук і ніг.
твої Марусі як почиті і виїїтій і вкунтається щоб
хорошо згорілася, а другу посилочку хотіла вислати з сімо ну перою
на ній і прощай щоб не думке туди валилася і нічого хотіла, баба
табак і цукор то купити і виїїтій то дхити догану. Більше не довідати
всім привіт. Мила.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Папа нашім і як в тебе
празниці ти празниці
ми то нічого по празни
вам а тепер пираю
вам в вас при вліт
і при да вліт вліт
родука і папа ма па
ни одіжної тисе на мене
що ма в на писала
до розігримаяють діло
підняв дити сторож
писати дити



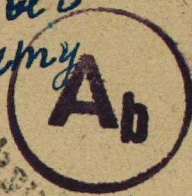
Faßt
Kohlenklau!

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

мама
мама
зобрати
дочка Марія

Postkarte

Post über
Samy



Katarzyna Demyd

Dorf Lutzkova

~~Sumskij Kreis~~

General Komendant Kiew

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пісь... пущино думля впервих стр... х
 того пісьма розигришіть пиригато вам
 свіі: привіт добрий день пансі мама і
 брат олексі і брат і ван дорои моі
 родителі дк ви там прожи ваете і жарий
 і плас і вас живих нима шдві міни
 пісьом нипишуть дк врата по сім та по
 воім одкриток поличили а з вього тры і ви
 ни зочити міну писать так написали б. міни
 пьємо що пишучи ми пиємо так зб знала по
 ол ми ждала була пісьом а там р тат
 мама написишті міні пьємо яка з вас виска
 унає виона дощ і туть вроди посадили а збуєс
 папа написи і татка зриває з доде до
 вас и и зєраз сєрдцї на вас з вона тоді
 сєрдилась папа пиш и дк там вам зкормачи
 и вшо їсти и мотє там до лодок тека
 шо ви нивитримаете дк то привикли
 до нїх жаріє так шо сілі байдуєє
 проїдєтє.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Katzen Maria

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавец:
Отправитель:

3581 124
Marta Kachowa
p. doz. familie g. Krampe
Delote i (Westf).

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

а що ми да вем
лучше по сий справе
а не чужим у
мелко кляти 12 марок
а даки по сий справе
а що не хотим да
хотим денег миза
хотим ми ми не миза
а що всім прохати а ми
ми нечего давати по
досуду а не прохати а ми
пробати всім

Postkarte
mit Antwort

Назвать область, в которой находится
написать латинскими буквами
Район, область и бюро труда
написать латинскими буквами



An, Кому:

Wisaweta Schützchenko

in:

куда:

куда:

Straße:

Улицы:

Улицы:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Polniska

Jampolsker

Gebiet Lumsker

Jampolski

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здоров'я буї мнѣ Я сообщаю что я ни въ
и ваши отаривши памулима з разамъ
мнѣ ви пишете что урину неае Я
когда олен неа по дитоме войну мнѣ по
мнѣ ни не дитоме нио ни сиди и сагетна
ни дообъ уринуаи ни не що есѣи мнѣ
Я не есѣи не дуваа а ви Я знаю неа сагетна
Я олен неа нио ни неа неа вале мнѣ
ни пишете нио нузѣи забу в что род
но нио мнѣ сагетна всегда забу в мнѣ
ни Я знаю нио заеи неа нио короно
есѣи Я ишла крѣпа неа неа на бѣи
ни и неа неа неа неа неа неа неа
неа неа неа неа неа неа неа неа
Я з дѣи а неа неа неа неа неа неа
неа неа а копу неа неа неа неа неа

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: *Marga Bachowka*
sp. Adol. familie. J. Kramppe

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Delde i (Westf)
in der geist 65

136

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Глазетт-Семенко

Dimitro



Berlin-Wittenau

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Bermsdorferstr. 14

Листу пишу 1/IX-1943 р.
від твого брата Мити
і до своєї рідної сестри
Мамі. Добрий день і ні
вечір моя рідна сестро
Мамю, в перших епістолах
мого кофотеньового листа
я хотів тобі повідомити
що я на сьогоднішній день
жив і здорового й тобі

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область, и бюро труда
писать латинскими буквами

Ukraine



An, Кому:

Глазетт-Семенко
Мамі.

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Село Довголівка
Тамарі Васькової
Сумської Обл. і Київської

немаю в твоїй молодій житті. Дамі Мамз я
отсую що з її поведінкою і день прожен вою на
стараго містці і постарому в двох з своїм
другом Семеном. Мамз гонити мені нещастя
нісвом ти може забула про мене ти може розсер-
дилася вого на мене, чей хлопці і дівчата Довганів
помагають нісвом з дому а з ти, я від тебе як помага
откривати 19/II-1943 р. ти що ти писала 19/II-1943 р. то
більше і не помагає, а після того з нами в той
годині откривати, а відно віді не помагає, ну че
ще маю нічого. Мамз я ще раз тебе прохую
ти як помагає нісвом поведінкою зразу дана відно
Мамз прохую як ти прохую, що дана з
своїм ети во, які новості всім, Мамз ви м. табак
Мамз з тим свого міста кімного писати до відати ^{брати} ^{брати}

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінійках! Писати ясно і тільки на лінійках!

Отправитель:

Ан, Кому:

An, Кому: Гласchtschenko
Dimitro

Berlin-Wittenau

Ort Lager Hermsdorferstr. 14

Lager- oder
Firmen-
Stempel